



Cont. Pag. 19

**Dr. Ellen Webb, éxito que inspira  
Dr. Ellen Webb, inspirational success**



# LA VOZ

[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)

Jan 22- Feb 05 2009

**Vol. 9#2**

La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English, Español: (859) 621-2106, [www.lavozky.com](http://www.lavozky.com), Publicación Independiente, 100% Negocio Latino, Gratis/Free



## ¡Somos más de 100,000!

### Latinos y latinas en Kentucky

Según datos de la recientemente publicada Encuesta Comunitaria Americana (ACS, por sus siglas en inglés) realizada por el Departamento del Censo, en el estado de Kentucky viven al menos 86,769 latinos y latinas. Este número aproximado corresponde con el 2.1 por ciento de la población total del estado. Otros estiman más de 150 mil.

## More than 100,000!

### Latinos in Kentucky

According to data from the recently published American Community Survey, prepared by the Census Bureau, in the state of Kentucky live at least 86,769 Latinos and Latinas. This estimate represents 2.1 percent in the general population of the Commonwealth. Other estimates are close to 150 thousand Latinos in Kentucky.

Fotos por La Voz

Demógrafos y otros estimados están de acuerdo en que un estimado más válido se encuentra entre 2 a 4 veces más alto que el número presentado por el Censo..

Demographers and other estimates agree that a more valid estimate is somewhere between 2-4 times the number given by this data..

— Cont. Pag. 06 —



Fotos por La Voz

**Especial Caricaturas Obama**

**Special Obama Cartoons**

— Cont. Pag. 12 —

## ¡Por la Copa!

Inicia el fútbol sala con 12 equipos

## For the Championship!

Indoor Futsal starts season with 12 teams



LEXINGTON-Manuel Cruz, del equipo Ave, en acción durante la victoria de su equipo contra Deportivo Chapantongo.

LEXINGTON- Manuel Cruz, from team Ave, during the game they won against Deportivo Chapantongo.

ENGLISH

## La Voz de la Calle

### The Voice on the Street

**¿Cuál es tu sueño?**  
What is your dream?



Fotos por La Voz

"Mi sueño sería que en este país a los latinos nos miren igual, al mismo nivel que los demás".

"My dream would be that Latinos can be seen as equals, like anyone else."

Armando Buenrostro, Los Ángeles, California.



Fotos por La Voz

"Mi sueño es ir a la universidad y ser exitosa"

"My dream is to go to college and to be successful."

Azucena León, Guanajuato, México.



Fotos por La Voz

"Mi sueño es que todos los latinos en los Estados Unidos tengan acceso a la legalización".

"My dream is that every Latino living in the United States can have access to legalization."

Adriana Correas, Zacatecas, México.



Fotos por La Voz

**Con frío o sin frío...  
¡A trabajar!**

**Freezing or not freezing...  
to work!**

— Cont. Pag. 5 —

— Cont. Pag. 18 —

— Cont. Pag. 18 —





## EDITORIAL

5

### Noticias Locales

**Con frío o sin frío...a trabajar**  
**Cold or not...to work.**

11

### Noticias Locales

**Somos más de 100,000 latinos y latinas en Kentucky**  
**We are more tahn 100,00 latinos in Kentucky**

14

### Deportes-Sports

**Regresa el Futsal**  
**Futsal is back**

19

### Inmigrants

**Dra. Ellen Webb, éxito que inspira**  
**Dr Ellen Webb, inspiring success**



LEXINGTON-El espíritu de optimismo por el nuevo presidente Barack Obama se hizo presente en las calles de la ciudad durante el desfile en honor a Martin Luther King. Vea en pag. 12 un especial de caricaturas del nuevo presidente.

LEXINGTON- the spirit of optimism for the new president Barack Obama was present during the Martin Luther King parade. Visit in page 12 a comic cartoon special of the new president..

**LA VOZ DE KY**  
**El Periódico Bilingüe del**  
**Centro de Kentucky**  
*Central Kentucky's Spanish-*  
*English Newspaper*

**Volume 8 Number 17**  
Published twice a month by: La Voz  
Inc.

P.O. Box 54516,  
Lexington, KY 40555  
**(859) 621-2106**

**English**  
**(859) 509-2742**  
**español**

**Fax: (859) 685-0399**  
**E-mail:**  
**info@lavozky.com**

**lavozky.com**

**Co-Director, Editor, Public Relations:**  
**Andrés Cruz**

**Web Designer, Graphic Arts:**  
**Enerio Romero**

**Contributing Columnists**  
Edith Ballesteros, Jorge Grosso,  
María Almario, Carrie Brown

**Volunteers**

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Suscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution...* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

### La Voz de KY

Somos más de 100,000 los latinos y latinas que vivimos y trabajamos en Kentucky, según datos presentados en esta edición\*. Cantidad significativa que aunque solamente representa entre el 2.1 y 4.5% del total de la población del estado adquiere creciente importancia si hacemos notar que este fenómeno del movimiento de individuos hacia Kentucky desde el exterior (tanto a nivel inter-estatal como inter-nacional) es esencial para sostener el crecimiento poblacional y mejorar la calidad de la fuerza laboral del estado.

Este segmento social, compuesto principalmente por inmigrantes pero con un creciente número de latinos nacidos en Kentucky, adquiere aún más importancia ya que según el centro de estadística Kentucky Data Center de la Universidad de Louisville, este estado (Kentucky) envejece a un radio mayor del que se rejuvenece. Esto ha logrado que Kentucky haya experimentado que su promedio del aumento natural de la población haya disminuido en 70 por ciento desde 1960 y que actualmente se mantenga por debajo del promedio nacional de los Estados Unidos.

Más aún, según el estudio Migración en Kentucky, Consecuencias para la Población y la Fuerza Laboral del Estado del mismo centro, “aunque Kentucky ha experimentado cierta ganancia con respecto a migración doméstica, un mayor número de personas con educación universitaria se fueron del estado en lugar de ingresar”. Lo mismo se presenta con personas que anteriormente eran empleadas en trabajos profesionales y de alta tecnología.

El estudio afirma que “la migración internacional hacia Kentucky ha sido más representativa de trabajadores educados y con habilidades técnicas que han aumentado el capital humano más que el déficit neto hacia otros estados”.

Respondiendo a este patrón, la migración hacia Kentucky ha obedecido a la demanda o necesidad de trabajadores de alta y baja habilidad técnica. La presencia de casi 90,000 latinos y latinas en Kentucky está intrínsecamente ligada a este fenómeno y por ende al bienestar actual y futuro del desarrollo económico del Bluegrass.

Legalización para todos.

\*Demógrafos estiman que ese número debe ser duplicado o triplicado conduciendo a un estimado de 36. latinos en Fayette y cerca de 150,000 en todo el estado.

### La Voz de KY

There are nearly 100,000 Latinos and Latinas who live and work in Kentucky according to data presented in this issue. Although significant, that amount represents only between 2.1 and 4.5% percent of the total state population\*, yet it becomes increasingly important if we note that this movement of individuals into Kentucky from the outside (both inter-state and inter-national) is essential to sustain population growth and improve the quality of the state's workforce.

This social segment, consisting mainly of immigrants, but with a growing number of Latinos born in Kentucky, takes on even greater importance considering that, according to the Kentucky Data Center of the University of Louisville, this state (Kentucky) is ageing at a rate higher than it rejuvenates. This has ensured that, in Kentucky, the rate of natural increase of the population has fallen by 70 percent since 1960 and currently remains below the national average of the United States.

Moreover, according to the study Migration in Kentucky, Consequences for State Population & Labor Force, “Although Kentucky has experienced gains from recent domestic migration, more persons with a college education left the state than migrated to it. Kentucky also had domestic out-migration of persons employed in professional and highly technical jobs.”

The study asserts that “international migration to the state has been more representative of the higher educated and technically skilled increasing the states' human capital more than the net deficit to other states.”

In response to this pattern, migration to Kentucky has responded to the need for both highly skilled and less skilled workers. The presence of nearly 90,000 Latinos and Latinas in Kentucky is intrinsically linked to this phenomenon, and therefore, to the welfare of the present and future economic development of the Bluegrass.

Legalization for all.

\*Demographers estimate that this number must be at least doubled to reach numbers of almost 36,000 latinos in Fayette county and about 150,000 in Kentucky






**GALERÍA ESPECIAL- 5 AÑOS DE FUTBOL LATINO EN LEXINGTON**  
**Celebra 5 años de equipos en la liga latina de fútbol 2003-2008**

[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)

**Más de 60 equipos de fútbol de adultos, hombres, mujeres, e infantil.**



**No tiene que gastar para recibir el dinero que le pertenece.**

**Permítanos prepararle sus impuestos gratuitamente.**

Si vive en el área de Lexington la preparación de sus impuestos desde ahora será mucho más fácil. El Proyecto de Apoderamiento Económico de Kentucky Central (CKEEP) le puede ayudar a reclamar el Crédito por Ingreso del Trabajo y otros créditos de los cuales usted tenga derecho. Todos los servicios de CKEEP son GRATIS y con el propósito de ayudarle a reclamar el reembolso de sus impuestos que se merece.

Llame a **2-1-1** para más información y para hacer una cita. Se habla español.

**Ubicados en la Biblioteca Village en Versailles Rd.**

**CKEEP**  
CKEEP es a Lexington Initiative  
 Keep your tax refund

**Buscamos voluntarios como preparadores**



*Reserve su fecha antes del 15 de Enero y reciba un marco 20x24 gratis!*



Usamos la famosa cámara GL de Canon

Pregunte sobre nuestros servicios videográficos. Contamos con equipos profesionales durante la grabación y edición de nuestras producciones. Personalice su película con fotos y música de su gusto. Nuestras películas son claras y 100% digital. Orgullosamente le prestaremos una copia, llame hoy.

**fotografía • videografía profesional • restauración de fotos • bodas • quiseañeras bautismos • conversiones a DVD • Páginas web • diseño grafico y mucho más.**

Le enviaron un video de México? Lo transferimos a DVD no importa si el casete está protegido, lo transferimos!

1084 E. New Circle Rd. #101 Lexington KY • Frente a La Michoacana al lado de Sandra Tax Services  
 859-489-0275 • Lunes a Viernes 1:00pm a 5:30pm  
[www.fotografiasROMERO.com](http://www.fotografiasROMERO.com)

  
 fotografíasROMERO  
 PROFESIONAL PARA USTED





# Espiando sobre la Salud



De acuerdo a las innumerables amenazas que existen en contra de la salud, nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington...

Y este mes, nos dice que debemos proteger nuestra salud en invierno.



## ¡Proteja Su Salud Este Invierno!

### Estos son algunos consejos que lo podrían ayudar:

- Si su hijo sufre sangrados por la nariz en invierno, trate de usar un humidificador. Las gotas nasales de solución salina pueden ayudar. Si el sangrado es mucho, consulte a su doctor.
- Para prevenir resfríos - Lávese las manos! Y enseñe a sus hijos a taparse la boca al estornudar o toser. El clima frío no causa resfriados o gripe, pero pueden ser más frecuentes durante el invierno.
- El invierno es una época de incendios en el hogar. Es un buen momento para recordar: Adquiera e instale alarmas de humo en cada área de su hogar.
- Prevenir Incendios: No sobrecargue los circuitos o los cables de extensión. No coloque los cables y alambres bajo las alfombras, ni colgados en clavos o en zonas de mucho tránsito.



**Bluegrass Community Health Center**

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

**Llamada gratis: 1-877-La Salud (1-877-527-2583)**

1306 Versailles Rd., Suite 120  
Lexington, KY 40504

151 N. Eagle Creek Dr., Suite 220,  
Lexington, KY 40509

## Atención meseros, cocina Permisos para el manejo de alimentos

Por: La Voz de KY  
[info@tavozky.com](mailto:info@tavozky.com)

Dept. de Salud

LEXINGTON-Para proteger la salud pública, todas personas en la industria de servicio de comida en el condado de Fayette requieren tener un permiso válido emitido por el Departamento de Salud. Todas las personas que trabajan en el manejo de comida y bebidas requieren tener el permiso archivado en el establecimiento en donde trabajan.

Los supervisores de comida certificados no tienen que tener un permiso de este tipo.

La evaluación para los permisos consiste de observar un video de 15 minutos acerca de entrenamiento de manejo seguro de alimentos y un pequeño examen escrito. Las evaluaciones se ofrecen de Lunes a Viernes, 8:30 am a 4:00 pm en la oficinas de Salud Ambiental (Environmental Health Offices), ahora ubicadas en las instalaciones del anexo del Departamento de Salud en 804 Newtown Circle. El costo para obtener el permiso es de \$10.00 y los permisos son válidos por 3 años.

Las tarjetas de permiso para manejo de alimentos emitidas en otros condados son aceptadas en el condado de Fayette-Lexington. Llame al (859) 231-9791 x245 para mayor información.

### Certificación para supervisores de restaurantes

Todos los establecimientos que sirven alimentos en el condado de Fayette requieren un supervisor del manejo de la Comida certificado. Las clases se ofrecen una vez al mes en las oficinas de Salud Ambiental (Environmental Health Offices). Se requiere registración y prepago no más tarde que el viernes antes de la clase. Puede bajar la forma del sitio de Internet del Dept. de Salud o para mayores detalles llame al (859) 231-9791 x 4245.

Las clases se llevan a cabo de 8:30 am a 3:00 pm. El costo es de \$55. Certificación válida por tres años. Re-certificación puede ser hecha a través de la Clase de Re-Certificación, entre 8:30 a 12:00. El costo es de \$30. Presentar una ID con foto, la clase y el examen son en inglés pero se permite traer intérprete.

**2009 Fechas de Certificación Febrero 3 y 17; Marzo 17; Abril 7 y 21; Mayo 5; Junio 2 y 16 2009 Re-Certificación Marzo 3 y Mayo 19.**

## Attention servers, kitchen staff Food Handler Testing

By: La Voz de KY  
[info@tavozky.com](mailto:info@tavozky.com)

Health Department

LEXINGTON- To protect public health, all persons working in food service in Fayette County are required to have a valid food handler card issued by the Health Department. All persons who handle food and drink are required to have a valid food handler card on file in the establishment where they work. This includes waiters, bartenders, dishwashers, cooks and other kitchen workers. Certified food managers are not required to have a food handler card.

Food Handler Testing consists of viewing a 15 minute food safety training video and taking a short written test. Testing is offered Monday through Friday, 8:30 am to 4:00 pm at the Environmental Health Offices, now at 804 Newtown Circle. Tests cost \$10.00 and permits are good for 3 years.

Valid food handler cards issued by surrounding counties are accepted in Fayette County.

Call (859) 231-9791 x245 for more information

### Food Manager Certification

All food establishments in Fayette County are required to have a Certified Food Manager on duty at ALL TIMES OF OPERATION. Classes and certifications are offered at least monthly at the Environmental Health office. Preregistration and prepayment are required no later than the Friday prior to class. Download the Registration Form at the Health Dept. website or for more details or phone (859) 231-9791 x 4245.

Initial certification classes are 8:30 am to 3:00 pm. Cost is \$55. Certification is valid for three (3) years. Recertification may be done through the streamlined Recertification Class, which runs from 8:30 to 12:00. Cost is \$30. Attendees must present a picture I.D. The lecture and written exam are currently provided only in English. Translators are permitted to accompany the participant.

**2009 Certification Dates  
February 3 and 17; March 17; April 7 and 21; May 5; June 2 and 16  
2009 Re-Certification Class Dates  
March 3 and May 19**



Con frío o sin frío... ¡A trabajar!

Trabajadores de caballos desafían bajas temperaturas

Freezing or not freezing...to work!

Horse industry Latino workers challenge low-temperatures



Las bajas temperaturas no impidieron que la semana anterior se realizaran las ventas de Keeneland.

Sub-zero temperatures did not stop last week's Keeneland sales.

La Voz

LEXINGTON- Como consecuencia del frente ártico que impuso bajas temperaturas en Kentucky, nos atrevimos a visitar a los trabajadores de una industria que con frío o sin frío nunca descansa, la industria de los caballos. Con temperaturas por debajo de los 10 grados centígrados negativos y con un horario de inicio que ronda entre las 4 y 5 de la mañana estos héroes nunca descansan.

La Voz

LEXINGTON- As result of last week's arctic front that imposed record low-temperatures in Kentucky, La Voz visited workers in the horse industry. With temperatures reaching sub-zero degrees Fahrenheit and keeping with a strict early morning schedule beginning around 4 or 5 am these heroes never stop.

Voces del frío-Voices from the cold

“A las 5 de la mañana todo estaba bien congelado, no se podían ni sacar las cubetas de agua pues se hacían hielo. Hoy traje dos pantalones, un overol y cómo cuatro chamarras. No hay mucho trabajo y por eso hay que aprovechar y venir a las ventas a trabajar”.

“Around 5 in the morning everything was frozen, you could not work with the buckets of water because they became ice. I dressed with two pants, overalls and about four jackets. Right now there is not very much work, so you have to take advantage of the sales and come to work.”

Carlos Hernández, Veracruz, México.

“Tuve que ponerme como 5 capas. Con frío o sin frío hay que trabajar”.

“I am wearing about 5 layers. Cold or not, you have to work.”

Gaspar García, Distrito Federal, México.

“Llegué a las 6 de la mañana, no sentía ni los pies, entumidos de frío. Me parece que hoy hubo récord. Tanto los latinos como americanos no paramos, en tiempo de ventas aquí andamos”.

“We got here at 6 am, I Could not even feel my feet, numbed by the cold. I think today we hit record low-temperatures. Latinos as well as Americans, we do not stop, if there are sales, we are going to be here”.

“Don Chema”, México.

6 pasos para abrigarse en el invierno

La Voz

Si no estás preparado para la temporada, el clima de invierno puede ciertamente conducirle a experimentar el frío extremo. El abrigarse con la ropa adecuada le puede ayudar a ajustarse a las bajas temperaturas cuando salga a la intemperie. Ya sea que salga a trabajar, a deslizarse o simplemente jugar, abrigarse de manera adecuada es una necesidad.

**Paso 1**  
Mire las noticias. Observe las noticias en la mañana y escuche el pronóstico del clima. Con frecuencia, el reporte del tiempo puede ofrecerle detalles relacionados con la percepción de sensibilidad térmica así como las temperaturas.

**Paso 2**  
Vista apropiadamente según el nivel de actividad. Abrigarse para un día activo en el trabajo es diferente que abrigarse para un día de poca actividad en la intemperie.

**Paso 3**  
Compre o consiga un par de botas con protección aislante. Idealmente, la capa interior debe ser de lana o sintética-no algodón. Capaz de protección para el interior de las botas se pueden comprar por separado . Usted puede comprar las botas que ya vienen con las capaz de protección(lining), o usar botas dos números más grandes de lo usual, y agregar las capaz de protección.

**Paso 4**  
Use medias de invierno. Las medias de invierno son importantes para mantener sus pies tibios y secos. Las medias de lana son lo mejor pero buenas medias de material sintético “fleece” son bastante efectivas. Usted puede utilizar capas de medias, pero tenga cuidado de que sus pies estén cómodos y que no afecte la circulación.

**Paso 5**  
Use una buena chaqueta, abrigo o saco. Generalmente hablando. Entre más gruesa mejor, ya sea tanto sintética para esquiar como de lana.

**Paso 6**  
Vista una capa como base. “Una capa base” es ropa interior larga(long Johns), una traje de Lycra, o lo que sea que pueda mantenerle tibio. La lana de merino es reconocida como una de las mejores capas de base que se puedan utilizar.



Bien abrigados. Trabajadores latinos en Keeneland durante las bajas temperaturas de la semana pasada.

6 steps to dress warmly in winter

ENGLISH

La Voz

Winter weather can certainly leave you feeling extremely cold, if you aren't equipped for it. Dressing warmly in winter can help you adjust to the frigid temperatures when you step outside. Whether you are braving the cold weather to work, take a sleigh ride or just play outdoors, dressing warmly is a must.

**Step 1**  
Watch the news. Watch the news in the morning and listen to the weather forecast. Oftentimes, the weather reporter gives details pertaining to wind chills as well as temperatures.

**Step 2**  
Dress for the appropriate activity level. Dressing for an active day of working will be different than dressing for a sedentary day.

**Step 3**  
Buy or find a pair of insulated boots. Ideally, the lining should be wool or synthetic--not cotton. Linings can be purchased separately. You can purchase boots already with the lining, or use boots two sizes larger than usual, and use a lining.

**Step 4**  
Wear winter socks. Warm winter socks are important in keeping warm dry feet. Wool is best, although good synthetic "fleece" socks are often quite good. You can layer socks, but be careful that your feet are comfortable and the circulation isn't shut down.

**Step 5**  
Use a good quality coat, parka, or jacket. Generally speaking, the thicker the better, whether it is a synthetic ski jacket, a wool pea coat, or a down jacket.

**Step 6**  
Wear a base layer. A "base layer" is long johns, union suit, long underwear, or whatever can provide a warm, light base to your winter gear. Merino wool products are recognized as one of the best base layers available.



# ¡Somos casi 90,000!

## Latinos y latinas en Kentucky

Por: La Voz de KY  
[info@tavozy.com](mailto:info@tavozy.com)

La Voz

LEXINGTON- Según datos de la recientemente publicada Encuesta Comunitaria Americana (ACS, por sus siglas en inglés) realizada por el Departamento del Censo, en el estado de Kentucky viven al menos 86,769 latinos y latinas. Este número aproximado corresponde con el 2.1 por ciento de la población total del estado. Kentucky registra actualmente 4 millones 205 mil personas. (ver gráfico aparte). Otros estiman entre 150 a a 180,00 latinos en Kentucky.

De las ciudades principales, Louisville y Lexington representan ser los centros de población más importantes del estado. La vecina ciudad contabiliza 557,789 residentes mientras que Lexington registra 279,044.

Siguiendo este mismo patrón, Louisville con

más de 16,000 hispanos(as) que son el 2.9 por ciento del total de la población en esa ciudad se presenta como el centro de población más importante para la población hispana en el estado. Lexington le sigue muy de cerca con un número aproximado de 14.000 (ó 36,000). En Lexington ese número corresponde al 5.2 por ciento del total de la población de esta localidad.

Del total de latinos y latinas viviendo en el estado, la comunidad mexicana con más de 57 mil es la más grande del estado. Le sigue la puertorriqueña con casi 8 mil residentes.

A continuación un resumen de la presencia latina en las 5 ciudades más pobladas del estado, que incluye además Owensboro, Bowleen Green y Covington.

# Almost 90,000!

## Latinos and Latinas in Kentucky

Por: La Voz de KY  
[info@tavozy.com](mailto:info@tavozy.com)

By: La Voz de KY  
[info@tavozy.com](mailto:info@tavozy.com)

ENGLISH

La Voz

LEXINGTON- According to data from the recently published American Community Survey, prepared by the Census Bureau, in the state of Kentucky live at least 86,769 Latinos and Latinas 9or 150,000 +). This estimate represents 2.1 percent in the general population of the Commonwealth. Currently, Kentucky has more than 4.2 million habitants. (See graph).

Regarding the most populated cities in Kentucky, Louisville and Lexington top the list with 557,789 and 279,044 residents respectively.

Following this pattern, Louisville and Lexington represent the most important centers of population for Latinos(as) in the state. Louisville

accounts for 16,000 Latinos representing 2.9 percent of the entire population in that city. Very closely, Lexington reports 14,000 Latinos living within its limits(or 36,000). This number corresponds to be 5.9 percent of Lexington's general population.

From the total sum of Latinos living in Kentucky, the Mexican community with more than 57,000 people has established itself as the largest in the state. The Puerto Rican community is second registering almost 8 thousand residents.

Review a summary of the Latino presence in the five most populated cities in the state that also includes Owensboro, Bowling Green and Covington.

## Latinos in Kentucky

### Estimados Demográficos

### Demographic Estimates: 2005-2007\*

Source: U.S. Census Bureau, 2005-2007 American Community Survey

Población Total Population	4,205,648	100%	*****
Hispanic or Latino (en general)	86,769	2.1%	+/-1,209
Mexico	57,166	1.4%	+/-2,358
Puerto Rico	7,932	0.2%	+/-1,137
Cuba	4,866	0.1%	+/-1,109
Otros/Other Hispanic or Latino	16,805	0.4%	+/-1,538
Not Hispanic or Latino	4,118,879	97.9%	+/-1,209
Blancos solamente-White alone	3,706,094	88.1%	+/-1,165
Afroamericanos-African American alone	315,072	7.5%	+/-2,266

• Source: U.S. Census Bureau, 2005-2007 American Community Survey

### Lexington-Fayette urban county, Kentucky

Población Total Population	275,726	100%	*****
Latino - Latina	14,439	5.2%	*****
México	11,706	+/-702	4.2%
Puerto Rico	298	+/-158	0.1%
Cuba	272	+/-273	0.1%
Otro - Other than Latino	2,163	+/-616	0.8%
No Latina -Not Latino	261,287	94.8%	*****

### Frankfort city, Kentucky

Población Total Population	27,203	100%	+/-930
Latino –Latina	707	2.6%	+/-189

### Louisville/Jefferson County metro government Kentucky

Población Total Population	560,454	100%	+/-2,235
Latino - Latina	16,033	2.9%	+/-952
México	9,010	1.6%	+/-1,569
Puerto Rico	1,274	0.2%	+/-443
Cuba	3,242	0.6%	+/-876
Otro - Other than Latino	2,507	0.4%	+/-706
No Latina -Not Latino	544,421	97.1%	+/-2,075

### Covington city, Kentucky

Población Total Population	41,880	100%
Latino –Latina	1,064	2.5%

### Owensboro city, Kentucky

Población Total Population	53,408	100%	+/-1,060
Latino –Latina	1,058	2.0%	+/-152

### Bowling Green city, Kentucky

Población Total Population	53,463	100%	+/-1,217
Latino - Latina	2,362	4.4%	+/-524
México	1,560	2.9%	+/-493
Puerto Rico	23	0.0%	+/-38
Cuba	19	0.0%	+/-32
Otro - Other than Latino	760	1.4%	+/-281
No Latina -Not Latino	51,101	95.6 %	+/-1,284



# Ojo, trasladan programas de salud

Programa prevención VIH, SIDA y ETS cambian de localidad

Por: La Voz de KY  
*info@tavozyky.com*

Cierra la Clínica de WIC. La Clínica de WIC en el centro de Léxington en 234 Calle 3ra ha cerrado desde el 19 de diciembre. Los clientes que no han escogido una nueva localidad deben llamar inmediatamente al Departamento de Salud de Fayette-Léxing-ton al (859) 288-2333.

Programa prevención VIH, SIDA y ETS cambian de localidad. El programa preven-tivo que ofrece consejería y exámenes para la detección del virus VIH y para Enfer-medades de Transmisión Sexual se ubica ahora en 805 Newtown Circle, Suite B (en la parte de atrás del edificio). Los resulta-dos para HIV y ETS pueden ser recogidos en esta misma localidad,. Favor llamar al (859) 288-2437 (AIDS)

# Attention, health program moved

AIDS, HIV, and STD Targeted Prevention Program change location

By: La Voz de KY  
*info@tavozyky.com*

The Targeted Prevention Program, which offers HIV and STD testing and counseling, is now at 805 Newtown Circle, Suite B (at the far end of the building). HIV and STD results can also be picked up at this loca-tion. Please call (859) 288-2437 (AIDS) for more information about this program.

Downtown WIC Clinic The Downtown WIC Clinic, 234 E. Third St., has CLOSED as of December 19. Clients who have not chosen a new WIC location should call the health department at (859) 288-2333 im-mediately.

# Nuevo fraude hace blanco de inmigrantes Solicitud fraudulenta posa como el IRS

Por: La Voz de KY  
*info@tavozyky.com*

La Voz

Nueva York-El servicio de recolec-ción de impuestos Internal Revenue Service (IRS) en la ciudad de Nueva York se encuentra lanzando la voz de alerta a los inmigrantes acerca de un nuevo fraude. El fraude instruye a la víctima de completar una forma “IRS Request for Recertification of Foreign Status”(Solicitud del IRS para Recer-tificación de Estatus como Extranjero). La forma solicita información biográ-fica típicamente utilizada para robo de identidad. El IRS nos envió una copia de los documentos enviados, los cuales se muestran a continuación.

El IRS habla de este tema en su sitio web <<http://www.irs.gov/>. Haga click en "Phishing y e-mail Scams."

Usted recibirá una forma como la siguiente(en inglés) y una forma (mostrada abajo)

# New scam target immigrants Fraudulent request poses as IRS

By: La Voz de KY  
*info@tavozyky.com*

New York-The Internal Revenue Service (IRS) in New York City is warning immi-grants about a scam. The scam instructs the victim to complete a fraudulent “IRS Request for Recertification of Foreign Sta-tus” form. The form requests biographi-cal information typically used for identity theft. The IRS forwarded us the actual docu-ments being used in this scam, which are shown at the bottom.

The IRS addresses this topic on their website <<http://www.irs.gov/>. Click on "Phishing and e-mail Scams."

You would get a letter like this and a form(shown at the bottom)



## No tiene que gastar para recibir el dinero que le pertenece.

### Permítanos prepararle sus impuestos gratuitamente.

Si vive en el área de Lexington la preparación de sus impuestos desde ahora será mucho más fácil. El Proyecto de Apoderamiento Económico de Kentucky Central (CKEEP) le puede ayudar a reclamar el Crédito por Ingreso del Trabajo y otros créditos de los cuales usted tenga derecho. Todos los servicios de CKEEP son GRATIS y con el propósito de ayudarle a reclamar el reembolso de sus impuestos que se merece.

Llame a **2-1-1** para más información y para hacer una cita. Se habla español.

Ubicados en la Biblioteca Village en Versailles Rd.



Buscamos voluntarios como preparadores

FORM W-4100B2 (US Tax Recertification)  
Request for Recertification of Foreign Status (OCT-DEC. 2008)

The Internal Revenue Service does not require your consent to any provisions of this document other than the Certifications required to establishing your status as a non-U.S. person and, if applicable, obtain a reduced rate of withholding.

W-4100B2 Certificate of Foreign Status of Beneficial Owner (Substitute form) For United States Tax Withholding			
Part I		Identification of Beneficial Owner	
1. Name of individual or organization that is the beneficial owner		2. Sex: <input type="checkbox"/> male <input type="checkbox"/> female	
3. Type of beneficial owner <input type="checkbox"/> Individual <input type="checkbox"/> Corporation <input type="checkbox"/> Complex Trust			
<input type="checkbox"/> Simple Trust <input type="checkbox"/> Grantor Trust <input type="checkbox"/> Central Bank of Issue			
<input type="checkbox"/> Government <input type="checkbox"/> International organization			
<input type="checkbox"/> Tax-exempt organization <input type="checkbox"/> Private foundation			
4. Date of Birth			
5(a). Nationality:		5(b). Place of Birth:	
6(a). Country of permanent Residence 6(b). Passport No.			
7. Mothers Maiden Name:			
8(a). Spouse Name: 8(b). Spouse date of Birth:			
9.Permanent resident address (street, apt, or suite no, or rural route).Do not use a P.O.box, or In-care of address			
City or town, state or province, include postal code where appropriate			Country (do not abbreviate)
10. Mailing address (if different from above)			
City or town, state or province, include postal code where appropriate			Country (do not abbreviate)
11. Social Security Number <input type="checkbox"/> SSN or ITIN <input type="checkbox"/> EIN			
12. Profession: 13.Day time phone/ fax Number			
14.(a) Bank Name(s):			
15. Account number(s):			
16. Branch Address:			
17. Date Account(s) was opened:			
18. How often do you come to USA and when did you arrive last?			
19. ATTACH PHOTOCOPY OF PASSPORT FOR PROPER IDENTIFICATION			
Part II		Certification of Beneficiary Owner	
Under penalties of perjury, I decided that I have examined the information on this form to the best of my knowledge and believe it is true, correct and complete. I furthermore certify under penalties of perjury that:„I am the beneficial owner (or am authorized to sign for the beneficial owner) of all the income to which this form relate. . The beneficial owner is not a U.S. person. . The income to which this form relates is not effectively connected with the conduct of a trade or business in the United States or is effectively connected but subject to tax under an income tax treaty, and...For broker transaction or barter exchanges, the beneficial owner is an exempt foreign person as defined in the instructions. Furthermore, I authorized this form to be provided to any withholding agent that has control, receipt or custody of the income of which I am the beneficial owner or withholding agent that can disburse or make payments of the income of which I am the beneficial owner.			

Sign Here		
(Signer #1) signature of beneficial owner or individual authorized to sign for beneficial owner		Date
Sign Here		
(Signer #2) signature of beneficial owner or individual authorized to sign for beneficial owner		Date
SEND FAX TO: +1-646-731-xxx		





# Cortos Latinoamericanos

► **PERÚ-AGUA**

## Agricultores peruanos en paro contra privatización del agua

PULSAR

LIMA-Agricultores peruanos de distintos puntos del país continúan este viernes con el paro agrario indefinido en rechazo a la Ley General de Aguas. Aseguran que este decreto legislativo abre las puertas a la privatización del agua.

La huelga de brazos caídos fue convocada por la Junta Nacional de Usuarios de los Distritos de Riego del Perú. La medida incluyó movilizaciones y cortes de rutas en distintas localidades del país.Los agricultores demandan la derogación del Decreto Legislativo 1081, en discusión en el Congreso en estos

días.

El decreto establece la creación del Sistema Nacional de Recursos Hídricos que se encargará de la gestión del agua, tarea que realizaba, hasta el momento, la Junta de Usuarios .La creación de este organismo de gestión del agua es un requerimiento para la implementación en Perú del Tratado de Libre Comercio (TLC) con Estados Unidos.

Por su parte, el primer ministro, Yehude Simon, aseguró que "es absolutamente falso" que la medida permita la privatización del agua.

► **VENEZUELA-REELECCIÓN**

## Parlamento venezolano: Referendum por reelección indefinida



PULSAR

CARACAS-La Asamblea Nacional de Venezuela aprobó este miércoles la enmienda constitucional que habilita la reelección indefinida del presidente y todos los funcionarios elegidos por voto popular. Referéndum debe confirmar la propuesta.

El Consejo Nacional Electoral (CNE) debe convocar en los próximos 30 días a la consulta popular que ratifique o rechace la enmienda constitucional propuesta. La propuesta aprobada incluye la posibilidad de reelección indefinida para todos los cargos públicos elegidos con el voto popular. El proyecto inicial sólo preveía la postulación ilimitada para el

presidente del país.

La mayoría oficialista defendió la aprobación del proyecto al señalar que "amplía los derechos políticos de los venezolanos". Los legisladores afirman que los ciudadanos podrán elegir las veces que deseen a los gobernantes que juzgan buenos en su trabajo.

Por otro lado, las bancadas opositoras indicaron que la medida pretende "institucionalizar el monopolio del poder" en Venezuela.

La aprobación del proyecto permitiría al presidente Hugo Chávez presentarse a elecciones en 2012, cuando finalice su segundo mandato.

► **Cuba-Bloqueo**

## Centroamérica y Caribe: subregiones más afectadas por estancamiento del turismo



En el Caribe las exportaciones de servicios asociados al sector representan alrededor del 20% del PIB.

In the Caribbean, tourism related exports compose about 20% of GDP.

**Proyecta la CEPAL:**

ONU

Centroamérica y el Caribe serán las subregiones más afectadas por el estancamiento del turismo causado por la crisis financiera.

Alrededor del 75% de los turistas que llegan al Caribe de habla inglesa, más del 40% de los que visitan Centroamérica, y sobre el 75% de los eligen Cuba y República Dominicana provienen de economías desarrolladas afectadas por la recesión, según el Balance preliminar de las economías de América Latina y el Caribe 2008 recientemente presentado por la CEPAL.

La Organización Mundial del Turismo (OMT) estima que en 2008 el crecimiento global de esta actividad se situará entre 2% y 3%, cifras distantes del 6,6% logrado el año pasado. En 2009 prevé una expansión menor de entre 0% y 2%.

La actividad empezó a sufrir una fuerte desaceleración entre junio y agosto de 2008 debido al creciente deterioro de los ingresos reales, y a la menor disponibilidad de crédito de consumo a raíz de la crisis financiera.

En el Caribe las exportaciones de servicios asociados al sector representan alrededor del 20% del PIB, mientras que en Centroamérica este porcentaje alcanza al 5% en promedio, pero se acerca al 10% en República Dominicana, Panamá y Costa Rica.

En los primeros ocho meses de 2008, la llegada de turistas a Centroamérica y América del Sur siguió creciendo, con tasas del 9,4% y el 7,2%, respectivamente. Pero en el Caribe creció sólo un 3%.

En México, los arribos aumentaron un 4,8% en igual período, pero luego comenzó a observarse una disminución del flujo turístico.

La menor inflación y la depreciación monetaria en varios países de América Latina y el Caribe podrían compensar parcialmente el impacto que provocará la crisis financiera en el turismo regional.



# Latin American Shorts

ENGLISH

## ► ECLAC projections:

## Central America and Caribbean, most affected subregions by standstill in tourism

### ECLAC projections:

UN

Central America and the Caribbean will be the subregions most affected by the stagnation in tourism caused by the financial crisis.

About 75% of tourists to the English-speaking Caribbean, over 40% of those visiting Central America, and more than 75% of tourists to Cuba and the Dominican Republic come from developed economies in recession, says the report Preliminary Overview of the Economies of Latin America and the Caribbean 2008, recently published by ECLAC.

The World Tourism Organization (UNWTO) estimates that in 2008, tourism will grow between 2% and 3%, very distant from the 6.6% reached last year. In 2009, it is expected to expand even less, somewhere between 0% and 2%.

Tourism began experiencing a strong deceleration between June and August 2008 due to the increasing deterioration of real income and consumer expectations, and restraints on consumer loans due to the financial crisis.



En Centroamérica las exportaciones de servicios asociados al sector representan alrededor del 10% del PIB.

In the Caribbean, tourism related exports compose about 20% of GDP, while in Central America, it is an average 5%, but reaches nearly 10% in the Dominican Republic, Cuba and Costa Rica.

In the first eight months of 2008, the arrival of tourists to Central America and South America continued rising by 9.4% and 7.2%, respectively. However, in the Caribbean it grew only 3%.

In Mexico, arrivals increased 4.8% during the same period, followed by a drop in the flow of tourists.

Lower inflation and currency depreciation in several Latin American and Caribbean nations could partially compensate the impact on regional tourism caused by the financial crisis.

In Central America, tourism related exports compose about 10% of GDP.

## ► Peru-Water

## Peruvian farmers strike against privatization of water



PULSAR

LIMA-On Friday Peruvian farmers from across the country continued their indefinite strike in rejection of the General Water Law. They insist that this legislative decree opens the door to the privatization of water.

The sit-down strike was called by the National Board of Customers of the Irrigation Districts of Peru. The measure included demonstrations and roadblocks in various locations in the country. The farmers demand the repeal of Legislative Decree 1081, under discussion in Congress these days.

The decree establishes the National System of Water Resources which will be responsible for water management, work that has been done, until now, by the Board of Customers. The creation of this water management body in Peru is a requirement for the Free Trade Agreement (FTA) with the United States.

For his part, the prime minister, Yehude Simon, assured that it “is absolutely false” that the measure would allow the privatization of water.

## ► Venezuela-Re-election

## Venezuelan Parliament: Referendum for indefinite re-election

PULSAR

CARACAS-On Wednesday Venezuela’s National Assembly approved by popular vote the constitutional amendment that empowers the president’s indefinite re-election. A referendum should confirm the proposal.

The National Electoral Council (CNE) must convene within the next 30 days to ratify or reject the proposed constitutional amendment. The approved proposal includes the possibility of indefinite re-election for all elected officials by popular vote. The initial draft limited the proposal to impact only the president.

The majority ruling upheld the adoption of the draft, stating that it “broadens the political rights of Venezuelans.” Lawmakers say that citizens can elect for more terms those officers whom they judge to have done good work.

On the other hand, the opposition position points out that the measure seeks to “institute a monopoly of power” in Venezuela. The draft would allow President Hugo Chávez to run for re-election at the end of his second term in 2012.





**Odontología  
Preventiva y de Limpieza**

**Coronas y Puentes**

**Amalgamas para caries**

**Dentaduras parciales y  
completas**

**Blanqueamiento de  
dientes en consultorio y  
para realizar en su hogar**

**859-253-3242**

**556 North Broadway  
Lexington, KY 40508**

**Carrie B. Brown**

**DMD, PSC**

**Odontología Cosmética y Familiar**

**¡Hablamos Español!**



## Estudio de Migración Mexicana

**Se necesitan Inmigrantes**



**¿Es Usted original de alguno de estos estados de México?**

**CHIAPAS, ESTADO de MEXICO, GUERRERO,  
VERA CRUZ, ZACATECAS**

Se buscan inmigrantes nacidos en Mexico para un estudio sobre inmigración. Buscamos a personas que deseen participar en entrevistas completamente confidenciales, en las cuales les preguntaremos acerca de sus experiencias migratorias. Aquellos que cumplan los requisitos para participar en el estudio serán compensados por su tiempo. Además, para poder participar en el estudio deberá asegurarse que uno de sus familiares más cercano en Mexico acepte también a ser entrevistado allá en marzo 2009.

Mexico acepte también a ser entrevistado allá en marzo 2009. Para ser eligible usted debe:

- \* Ser varón entre 21-40 años de edad
- \* Haber nacido y criado en unos de los estados listados arriba
- \* Estar actualmente viviendo y trabajando en Lexington
- \* Con 3-15 años de estancia en los Estados Unidos

Si Ud. cumple los requisitos para participar y quiere saber más de este estudio, favor de llamar al Dr. Brian Rich a 859-233-8191 y dejar un mensaje claro, con su nombre y apellido, estado de origen en Mexico, número de teléfono y horas convenientes para recibir una llamada de vuelta. Muchas gracias.



## La Columna de la Dentista

*The Dentist Column*

### ¿Tienen caries los infants?

**Por: Dra. Carrie Brown**

Contrario a la opinión generalizada, los infants pueden desarrollar caries tan temprano como cuando comienzan a sacar sus primeros dientes. Algunos bebés todavía no alcanzan los seis meses de edad cuando sacan sus primeros dientes. En ese preciso momento, deben ser llevados a un dentista.

Durante la visita, los padres pueden ser instruidos acerca de los hábitos de alimentación, dietas apropiadas, cepillado y uso del hilo dental. Debido a que la mayoría de adultos no saben cómo cepillarse o usar el hilo dental correctamente, no debe esperarse que los niños o niñas de edad escolar tengan un buen cuidado de su higiene oral. Ellos no ce cepillan los deintes suficientemente.

¿Qué causa que los infants tengan caries? La misma bacteria presente en la boca de sus padres se desarrolla en la boca del bebé y causa cavidades. Por ello, los padres y madres deben tomar acciones para asegurarse que los dientes de sus bebé estén saludables. Límpielos a diario. No acueste a su infante con un biberón o una taza llena de azúcar líquido o leche. La leche contiene azúcar y la leche de fórmula también contiene azúcar.

Si su niño o niña desarrolla una cavidad, llévelo al dentista inmediatamente para que sea tratado. No espere hasta que el diente se ponga negro o cause dolor. Su dentista puede recomendar un tratamiento de fluoruro para ayudar a controlar el proceso de decaimiento de los dientes. Para sus hijos(as) mayores, selladores dentales, un recubrimiento pintado en las superficies de masticado en la parte de atrás de los dientes, puede ser aplicado para retardar el crecimiento del desgaste dental.

Lleve a sus niños al dentista a edad temprana para prevenir dolor. La prevención carece de dolor la mayor parte de tiempo.

### This Year's Dental Resolutions

**By: Dra. Carrie Brown**

**ENGLISH**

Contrary to the prevailing opinion, infants can get cavities as early as they begin to cut teeth. Some babies are no older than six months when their first teeth cut through. At that time, they should be taken to a dentist.

During that visit, the parents will be instructed on feeding habits, proper diet, brushing, and flossing. Since most adults do not know how to brush or floss correctly, they should not expect toddlers and elementary school children to care for their own oral hygiene. They cannot brush sufficiently.

What causes infants to have cavities? The same "bugs," (bacteria) present in the mouth of Mom and Dad will thrive in the mouth of a baby and cause cavities. Therefore, parents must take actions to insure that their baby's teeth are healthy. Clean them daily. Do not put your infant to bed with a bottle or sippy cup filled with sugared liquids or milk. Milk contains sugar, and bovine milk base formula is also sweetened with sugar.

If your child develops a cavity, take him/her to the dentist immediately so that the tooth can be filled. Do not wait until the tooth turns black or causes pain. Your dentist can recommend fluoride treatment to help control the decay process. For your older children, dental sealants, a plastic coating painted on the grooved chewing surfaces of the back teeth, can be applied to retard the growth of decay.

Take your children to the dentist early to prevent pain. Prevention is painless most of the time.

**Servicio de Remolque y Grúa Azteca**

**Azteca Towing Service**

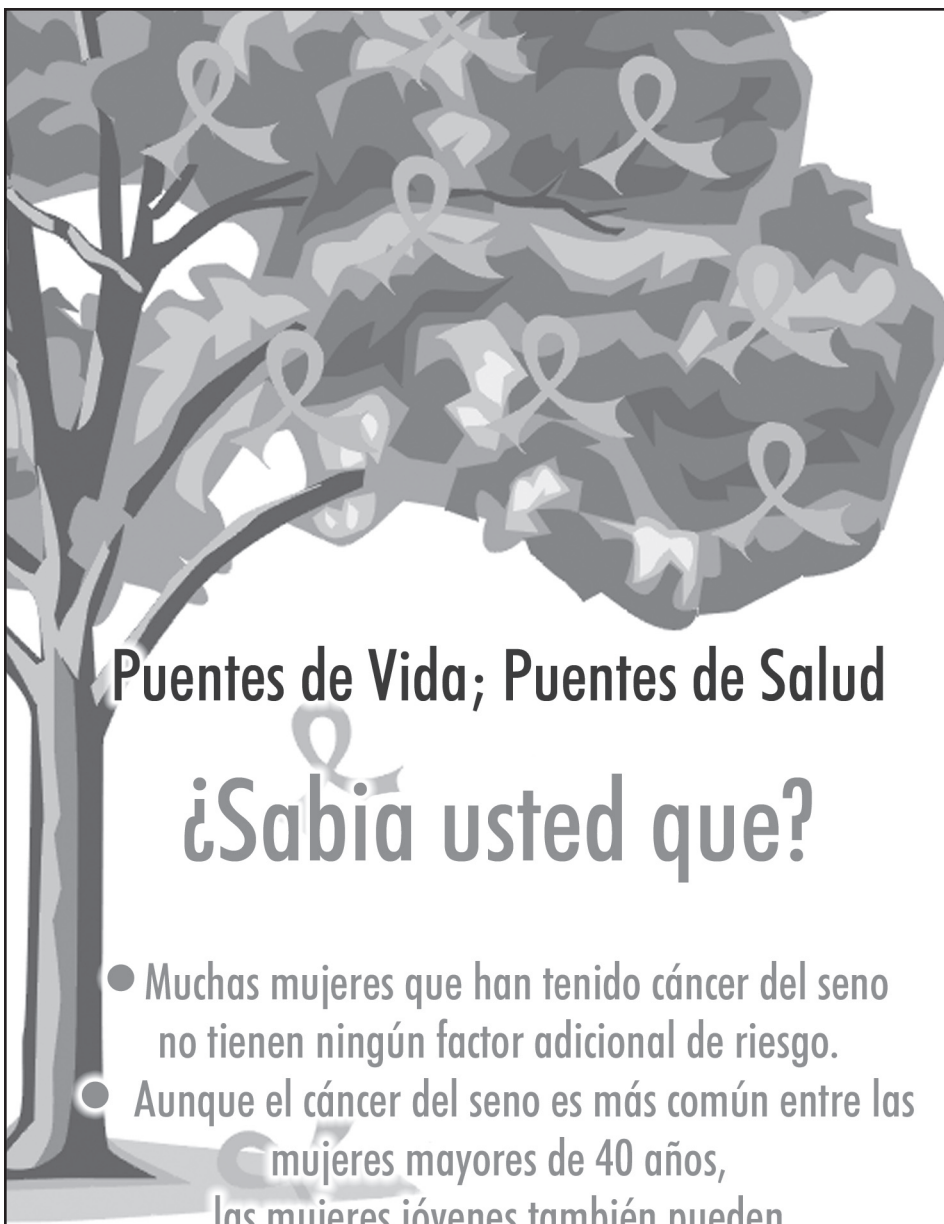
*"La Grúa del Taquero"*

**Servicio de grúa 24 horas  
en todos los alrededores de**

**Para mayor información  
llamar a los teléfonos**

**( 859) 368-2778 y (859)402-5152**





## Puentes de Vida; Puentes de Salud

# ¿Sabía usted que?

- Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.
- Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

## Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

## Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



**SALUD MENTAL**  
**MENTAL HEALTH**

.Terapia para individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento.

*Outpatient treatment for individuals, children, couples and families with emotional, relational or behavioral problems.*

- . Tratamiento de alcohol y drogas. / Alcohol and drug rehabilitation treatment.
- . Terapia para víctimas de violencia domestica. / Treatment for victims of domestic violence.
- . Clases para padres. / Parenting classes.

**Inglés y español**  
**English and Spanish**

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

## “Su agencia de Viajes Hispana”

**COPACABANA**  
TRAVEL MANAGEMENT



Vacaciones  
Cruceros  
Reservaciones de  
hotel y autos

**Boletos de Avión desde:**

**Louisville, Lexington y Cincinnati:**

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269  
Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435

Sólo llame y pague por:



**WESTERN UNION**

**Reservaciones**

las 24 Hrs. al: **1-800-409-8494**

ó al 1-770-237-0002

Llamada gratis



**Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.**

*El único show en el centro de Kentucky  
con noticias en español, el clima, deportes,  
y peticiones en vivo.*

**Lunes a Viernes 8 am-5 pm**

**Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm**

**Domingos 8:00 am a 5:00 pm**

**Estudio (859) 987-7550**  
**Oficina (859) 270-8445**

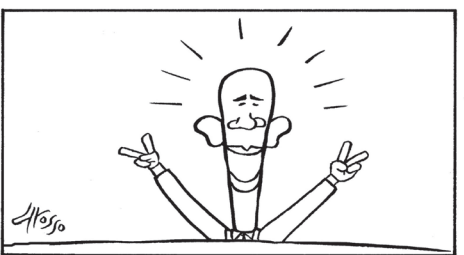
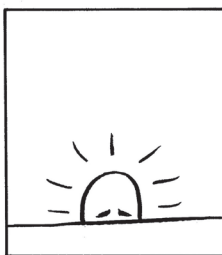
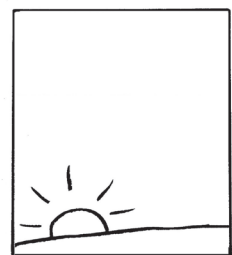
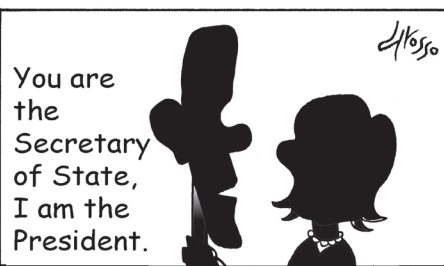
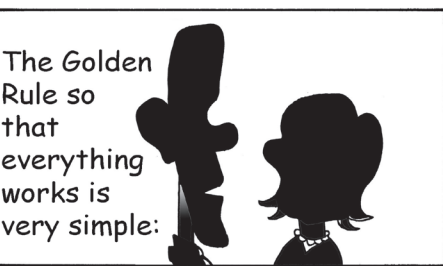
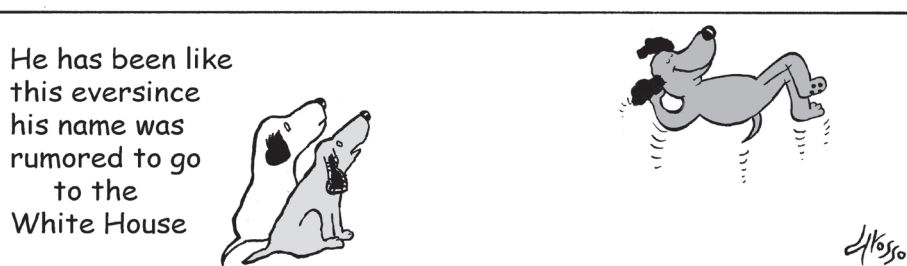
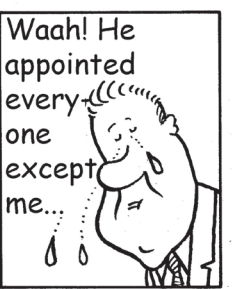
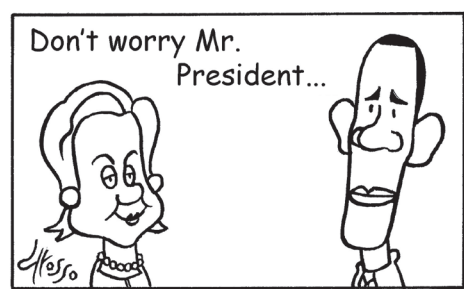
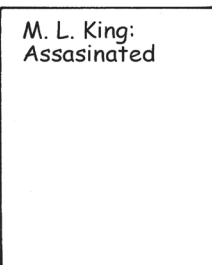
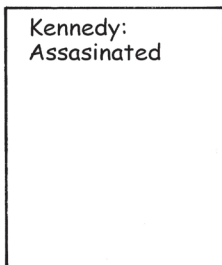
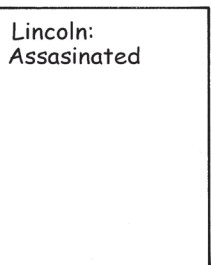
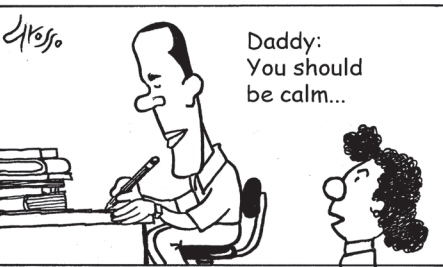
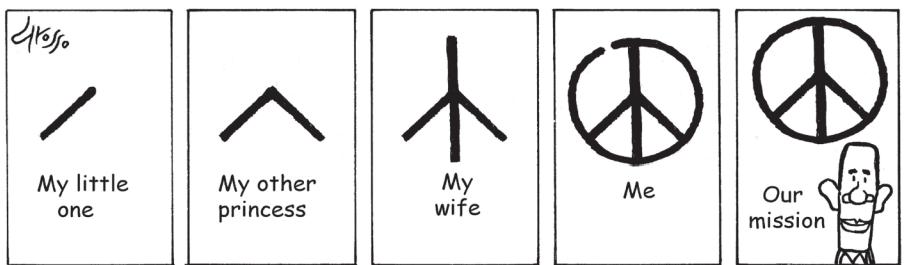




# Especial Taller de Humor

## Jorge Grosso

### Presidente Barack H. Obama







# ¿Y si te pasa a ti?

Por: Kevin Beiting, Abogado en Derecho\* para La Voz  
info@lavozy.com

¿Tienes documentos o eres indocumentado? ¿Estás aquí legal o ilegalmente? Cual sea el término que usted utilice, como sea que quiera llamarlo-cualquiera que sea su estatus- si usted es detenido por la policía, hay algo que siempre puede recordar: ¡Usted tiene derechos!

Lo difícil de tener derechos es que los debes afirmar. Esto es lo que quiero decir:

Usted tiene el derecho de permanecer en silencio.

Ya sabemos que hemos escuchado esto anteriormente. Tanto en películas como en televisión. Sin embargo, muchos de mis clientes olvidan que no tienen que hablar con la policía. Esto los mete en problemas más tarde.

Mi consejo: ¡PERMANEZCA EN SILENCIO! Sea respetuoso, pero sea firme. Brinde al oficial de policía su nombre y nada más. No actúe como si no entiende o no habla inglés. He visto esto suceder anteriormente y es una táctica que no funciona, que siempre pierde. La única táctica que funciona es permanecer en silencio. Si absolutamente tiene que decir algo diga lo siguiente: "I WANT A LAWYER" (Quiero un abogado – Se dice: I gwan a loller).

Usted tiene derecho a un abogado. Todos también hemos escuchado esto, sin embargo ¡es verdad! El obstáculo más grande en afirmar sus derechos es que usted a lo mejor no sabe el número de teléfono de un abogado. Usted debe saber un número, especialmente si usted se encuentra en este país sin documentación. La policía solamente intenta realizar su trabajo, pero algunas veces cometen errores y podrían detenerle por la razón equivocada.

hablar con un abogado. Esto debe detener el cuestionamiento. Si continúan haciéndole preguntas recuerde su primer derecho: PERMANEZCA EN SILENCIO. Si usted no puede pagar por un abogado, usted deberá esperar para ir a la corte para que le asignen uno(a). Usted se encuentra protegido bajo la Constitución de los Estados Unidos sin importar cómo o por qué usted está aquí.

Estos son solamente dos de sus derechos, pero son importantes, ¡No olvide sus derechos!



\*Kevin Beiting es un abogado con la firma Joshua E. Santana, P.S.C. Su práctica se centra en las áreas de derecho criminal, compensación laboral y lesiones personales.

# What if it happens to you?

By: Kevin Beiting, Abogado en Derecho\* para La Voz  
info@lavozy.com

ENGLISH

Are you documented or undocumented? Are you here legally or illegally? Whatever term you use, however you want to call it – whatever your status – if you are stopped by the police, there is one thing you should always remember: you have rights!

The difficult thing about having rights is that you must assert them. Here's what I mean:

You have the right to remain silent.

Okay, everyone has heard this before. In movies and on TV. But many of my clients forget that they don't have to talk to the police. This gets them into trouble later.

My advice: REMAIN SILENT! Be respectful, but be strong and stand your ground. Give the police officer your name and nothing more. Don't act like you do not

You have the right to an attorney.

Everyone has heard this before too, but it is true! The biggest obstacle in asserting this right is that you may not know the telephone number of an attorney. You should, especially if you are here without documentation. The police are trying to do their job, but sometimes they make mistakes and might stop you for the wrong reason.

My advice: Even if the police are very friendly, simply tell them you want to talk to an attorney. This should stop the questioning. If they continue to question you, remember your first right: REMAIN SILENT. If you cannot afford an attorney, you will have to wait to go to court so one may be appointed for you. You may have to spend the night in jail, but it is worth the wait. You are protected under the United States Constitution regardless of how or why you are here.

These are only two of your rights, but they are very important. Don't forget your rights!

\*Mr. Beiting is an attorney with Joshua E. Santana, P.S.C. He practices in the areas of criminal law, workers compensation and personal injury.

understand or speak any English. I've seen this happen and it's losing tactic. The only tactic that works is remaining silent. If you absolutely have to say something, say this: "I WANT A LAWYER."




**We Have Workers  
Tenemos Trabajo**

**Lexington**

577 W. Main St  
Lexington, KY 40507  
(859) 225-6575

**Louisville**

4200 Bishop Lane  
Louisville, KY 40218  
(859) 581-0058

**Dentista Susan Burton DMD**



PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANA  
PARA HISPANOS. WYGH 1440 AM

Telemundo en cable  
Vea Nuestro sitio en Internet  
www.drsusiburton.com

Pregunte por el curso de asistente de dentista  
Días de oficina: Lunes, Miércoles y Jueves

**BIENVENIDOS HISPANOS**-Hablamos Español  
**859-255-6161**

3 CUADRAS AL SUR DE TRIANGLE PARK  
431 S. BROADWAY STE. 112 LEXINGTON, KY 40508





# VIVA LA RAZA Nightclub

**Ven y Disfruta de Nuestros Cambios  
Nuevo y Renovado Ambiente**

**Mas de \$10,000 Dls En Remodelacion**



## Viernes

**Bebidas y Cerveza**

### \$1.50

**Billar Gratis**

**Damas Entran Gratis**

**Bud & Bud light Hombres \$2.00**

## Sabados

**Damas Entran Gratis antes 11Pm**

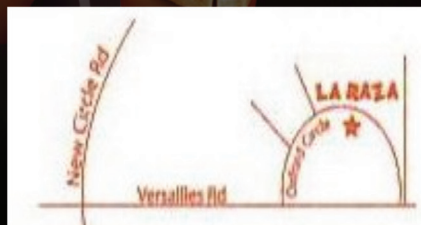
**Hombres Entran Por \$5 antes 11Pm**



**859.233.9264**

**1914 Oxford Circle**

**Lexington, KY**



# ¡caliente! NIGHTCLUB

**1203 VERSAILLES RD. LEXINGTON KY  
(859) 389-9713**

**Puertas Abren De 8:00pm-2:30am**

## PRESENTA

*El Lugar Mas Elegante  
y Con La Mejor Musica  
De Todo Lexington*



*Damas Gratis*

*Antes delas 11:00pm*

## SABADOS DE

**HOMBRES**

### SOLO \$5.00

*Antes De Las 11:00 pm*

### \$1.75

### BUD Y BUD LIGHT

*Antes De Las 11:00 pm*



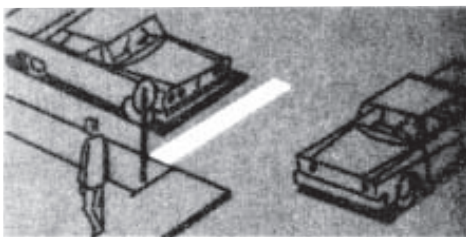


- **Alto: Sea Responsable**
- **Preventiva: Pase las llaves**
- **Siga: Disfrute Bud Light**

## Bud Light Presenta/Presents:

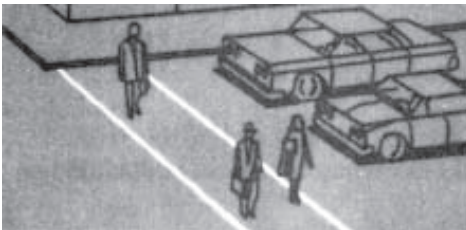
### Líneas de Alto

Las líneas blancas de alto se pintan en el cruce de los carriles normalmente en las intersecciones, para indicar la posición de al del vehículo antes de llegar a las señales o el semáforo. Si se requiere que el conductor se pare por la señal de tráfico o señales en intersección sin líneas de alto, el conductor debe parar antes de llegar al cruce peatonal.



### Cruces Para El Peatón

Las líneas blancas para el cruce de peatones se pintan en el cruce de la calle para indicar por donde deben cruzar los peatones.



### Los Principios Generales para Marcar el Pavimento

**Las líneas amarillas** separan el tráfico que va en direcciones opuestas o marcan un límite del camino al lugar donde hay un peligro.

**Las líneas blancas** separan el tráfico que va en la misma dirección.

**Las líneas partidas** se pueden cruzar cuando va a rebasar a otro automóvil.

**Las líneas sólidas** indican restricciones y no se pueden cruzar.

**Las líneas dobles** indican restricciones máximas y significan que es demasiado peligroso cruzarlas.

**El ancho de las líneas** indica el grado de énfasis.

**EJEMPLO:** Una sola línea blanca partida separa el tránsito de un sentido, y se puede rebasar cuando sea posible.

**Recuerde,** en una carretera dividida el lado de la calle a la izquierda del conductor y cerca a la mediana, siempre tiene una línea amarilla. El lado derecho de la carretera tendrá una línea blanca. Es una buena manera de confirmar que usted está viajando en la dirección correcta cuando entre a una carretera interestatal que no conozca.



Aquí lo tienes todo.  
[www.budlight.com](http://www.budlight.com)

©2008 Anheuser-Busch, Inc. Bud Light Beer St. Louis, MO  
110 calories, 4.5 grams of carbs, 0.5 grams of protein and 14 grams of fat per 12 ounces.



## Cerca de Usted

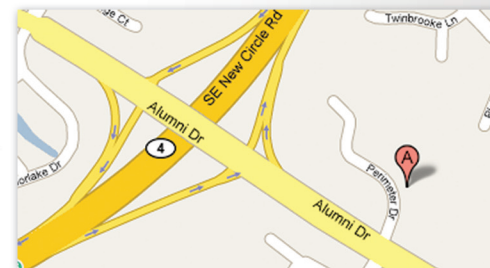
la Dra. Gina Johnson-Higgins

Ofrecemos servicios dentales para toda la familia.

Aceptamos la mayoría de seguros y ofrecemos opciones de pago.



Llame hoy para hacer una cita  
**(859)269-9807**  
Hablamos su idioma.



Visítanos en nuestra nueva dirección  
698 Perimeter Drive, Primer Piso, Lexington, KY 40517

[www.ginajohnsonhigginsdmd.com](http://www.ginajohnsonhigginsdmd.com)

## Chelada La Combinación Perfecta



¡Encuéntrala  
donde  
compras  
tu  
cerveza!

**LA RESPONSABILIDAD IMPORTA®**  
©2008 Anheuser-Busch, Inc. Bud Light & Clamato are trademarks of Anheuser-Busch, Inc. St. Louis, MO  
CLAMATO is a registered trademark of Mars, Incorporated. All other trademarks are the property of their respective owners.



# Educación

## El voluntariado en las escuelas

Por: La Voz de KY  
[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)

La Voz de KY

Su hija entra a su casa súper feliz, diciendo: “Mamá, mi maestra Ms. Brown necesita padres voluntarios en mi clase la próxima semana. ¿Puedes venir, por favor?” Y usted piensa que le encantaría poder ser voluntaria en la escuela de su pequeña hija pero a la vez usted se pregunta a sí misma: “¿Cómo podría ayudarle a la maestra de mi hija si tengo niños pequeños y además no tengo tiempo para ir a trabajar de voluntaria?” Cuando esta situación ocurre en un hogar lo importante en estos casos es darle una buena explicación a su hija para que ella entienda las razones por las que usted, aunque le encantaría, no puede visitar la escuela como voluntaria. Esta explicación es importante para el desarrollo emocional de ella y así, ella no vaya a pensar que usted como madre está menospreciando su educación.

Ahora, si usted como madre o padre tiene tiempo para asistir a la escuela como voluntaria, usted lo puede hacer. Siempre se debe recordar que antes de que la escuela le permita a un padre de familia visitar la escuela como voluntario, se debe hacer una revisión del “record criminal” del voluntario. Esto es un requisito que los directores de las escuelas deben de cumplir para evitar que individuos inescrupulosos tengan contacto con los estudiantes de la escuela.

Una vez este requisito se ha cumplido entonces el padre de familia puede empezar a ofrecer los servicios de voluntario. El nivel de educación del voluntario, aunque útil, no tiene que ser muy avanzado. El acompañar al grupo en una visita a alguna institución o un parque, es decir servir de chaperón, es algo que cualquier padre o madre de familia puede hacer. El educador, especialmente aquel que tiene estudiantes Hispanos, siempre verá con muy buenos ojos el tener a un chaperón que domina el idioma de sus estudiantes.

También a veces hay cosas que los maestros no tienen tiempo para hacer, como por ejemplo el echarle agua a las plantas del aula, sacudir y quitarle el polvo a los monitores de las computadoras, o el recoger materiales al final del día escolar. Estas pequeñas pero muy, muy útiles actividades las podemos llevar a cabo todos los padres de familia. Para padres de familia con un nivel de educación más avanzado, existen también actividades que pueden realizar como voluntarios.



Si es posible servir como voluntario en la escuela, usted debe hacerlo. Esto le demostrará a su hijo/a que usted valora su educación. Los beneficios para el padre o la madre de familia que sirve serán incalculables. La Madre Teresa resumió muy bien el voluntariado cuando dijo: “No es tan importante cuantoagas, lo importante es el amor que le pongas a todo lo que hagas”

# Education

## Volunteering in the schools

By: La Voz de KY  
[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)

ENGLISH

La Voz de KY

Your daughter arrives home very happy, saying, “Mama, my teacher Ms. Brown needs parents to volunteer in my class next week. Can you please come?” And you would be delighted to volunteer in your daughter’s school, but you also ask yourself: “How can I help my child’s teacher if I have young children and I don’t have time to volunteer?” When that occurs, it is important to give an explanation to your child so that he or she understands the reasons why you, even though you would love to, cannot visit the school as a volunteer.

a criminal background check. That is a requirements that schools should complete in order to avoid unscrupulous individuals from gaining contact with students.

Once that requirement has been taken care of, the parent can begin to volunteer. The education level of the volunteer, although useful, does not need to be very advanced. Accompanying a group on a field trip to a museum or park by being a chaperon is something that any parent can do.

The teacher, especially if he or she has Spanish-speaking students, will always be grateful to have a chaperon that dominates the language of his or her students.

There are also things that teachers do not have time to do, like watering plants in the classroom, dusting computer monitors or picking up at the end of the day. All parents can do these small but very useful activities. For parents with a more advanced level of education, there are other activities they can do as volunteers.

If it is possible for you to volunteer at the school, you should do it. It will show your children that you value their education. The benefits for the parent will be immeasurable. Mother Teresa summed up volunteerism when she said: “It is not important how much you do, what is important is the love you put into all that you do.”

That explanation is important for their emotional development, so that they don’t think that you undervalue their education.

Now, if as a parent you have time to help out at the school as a volunteer, you should do it. You should remember that before the school will allow a parent to volunteer at the school they have to do



MAXWELL STREET LEGAL CLINIC

ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

315 Lexington Avenue

Lexington, KY 40508

Tel: 859.233.3840 Fax: 859.233.3840

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales. En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo. Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes. We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income. We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840. If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.

Directorio

Números importantes

Coalición de Derechos de los Inmigrantes y Refugiados

(859) 685-0387

Asociación de Hispanos Unidos

(859) 685-0385

Bluegrass Rape Crisis Center

24-hour Crisis Line: 1-800-656-HOPE

24-hour National Human Trafficking Resource Line: 1-888-3737-888

Abogados de Inmigración

Ahmad Law Office

(859) 259.2021

Legal Aid of the Bluegrass

(859) 233.4556

Kelly Palley

(859) 268.1110

Joshua Santana

(859) 254.5700

Principales Consulados latinos en EEUU

México

Consulado General de México en Indianapolis  
39 W Jackson Place Suite 103  
Indianapolis, IN 46225  
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176  
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx  
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes  
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO  
104 South Michigan Ave., Suite 816  
Chicago, IL 60603  
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446  
JURISDICCION  
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.  
2220 R Street, N.W.  
Washington, DC. 20008  
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908  
JURISDICCION  
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)  
World Trade Center  
Canal Street, Ste.2340  
New Orleans, LA 70130  
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544  
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375  
Atlanta, Ga 30328  
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763  
consulco@bellsouth.net  
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

Venezuela

Washington DC  
1099 30th St. NW, Washington DC 20007  
(202)342-2214, (202)342-6820  
embajada@embavenez-us.org  
embavenez-us.org  
9 am to 1 pm  
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador  
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338  
New Orleans, LA 70130  
(504) 523-3229(504) 522-9675  
cogeno@accesscom.net  
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General  
1625 Massachusetts Anenue, NW Suite 605,  
Washington D.C. 20036  
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085  
Fax: (202) 462 1088  
Email: consulado@conperdc.org  
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO  
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611  
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas  
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948  
E-mail address: cgchicuc@ameritech.net

Argentina

Atlanta, GA  
Consulado General  
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303  
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246  
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net  
consuladoargentinoatlanta.org  
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United States -  
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008  
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.

La Voz de Kentucky



Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe. Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911  
Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

LexCall (859) 425-2255  
Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000  
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

Baby Health (859) 278-1781  
Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

Cardinal Valley Center (859) 246-4350  
Ofrece una variedad de servicios y programas.

Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511  
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175  
Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974  
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

Central Baptist Hospital (859) 260-6100

Community Action Council (859) 233-4600  
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

First Link of the Bluegrass (859) 313-5465  
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

Fayette County Cooperative nExtension Service (859) 257-5582  
Programas de desarrollo personal.

Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

HOPE Center (859) 252-7881  
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

Kentucky American Water Company (859) 269-2386  
(compañía de agua)

Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394  
Asistencia legal para trabajadores del campo

Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067  
Asistencia en vivienda justa.

Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494  
Planificación familiar, papnicolau, etc.

Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840  
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

Operación Leer (859)254-9964  
Clases de inglés gratuitas.

R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097  
Asistencia para obtener vivienda.

St. Joseph Hospital (859) 278-3436

Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181  
Para mujeres embarazadas.

Columbia Gas (859) 288-0200

Kentucky Utilities (eletricidad/luz) - (859) 255-0394

Organización para serviciosparahomosexuales y lesbianas (859) 253-3233

Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931  
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina



# ¡Por la Copa!

Inicia el fútbol sala con 12 equipos

# For the Championship!

Inicia el fútbol sala con 12 equipos

ENGLISH

La Voz de KY

LEXINGTON- Este domingo 18 de enero se inició el calendario de la Liga Latina de Baloncesto. Con la participación de 10 equipos, el torneo- que gana más y más adeptos cada semana en el deporte local hispano -espera consolidar la continua mejora de su nivel año tras año. Reynaldo del equipo Lexington en acción durante la primera fecha del torneo.

LEXINGTON-On Sunday, January 18, the Latino Basketball League initiated its calendar of action. With 10 teams competing in the league, the Latino basketball league keeps growing in followers every week within the local sport Latino community. This year the league seems focused on continuing improving its level. Reynaldo, from team Lexington in action during the season opener.



Siga la acción de este emocionante torneo en las galerías de La Voz en nuestra página de internet en [www.lavozky.com](http://www.lavozky.com).

Follow up the tournament at La Voz galleries in [www.lavozky.com](http://www.lavozky.com).

Fotos por La Voz de Ky

Conozca a los equipos del Futsal

## Aztlán

Get to know the of indoor Futsal teams



Fotos por La Voz de Ky



Los juegos se realizan miércoles y domingos or la noche en el Ice Center

The games are played on Wednesdays and Sundays at the Ice Center.

Fotos por La Voz de Ky

# DEPORTES

## SPORTS

## Inicia liga latina El basket trae lo suyo

## Latino League begins season Hoops with Latino taste



Fotos por La Voz de Ky

La Voz de KY

La Voz de KY

ENGLISH

LEXINGTON- Este domingo 18 de enero se inició el calendario de la Liga Latina de Baloncesto. Con la participación de 10 equipos, el torneo- que gana más y más adeptos cada semana en el deporte local hispano -espera consolidar la continua mejora de su nivel año tras año. Reynaldo del equipo Lexington en acción durante la primera fecha del torneo.

LEXINGTON-On Sunday, January 18, the Latino Basketball League initiated its calendar of action. With 10 teams competing in the league, the Latino basketball league keeps growing in followers every week within the local sport Latino community. This year the league seems focused on continuing improving its level. Reynaldo, from team Lexington in action during the season opener.

## Futsal abrirá 3 torneos más

Torneo de mujeres y para restaurantes

## Indoor Futsal with three more tournaments

Women's and Restaurants leagues

ENGLISH

La Voz

La Voz

LEXINGTON-Debido al éxito del hermano menor del fútbol, Fútbol-Sala o Papi-fútbol, el cual es jugado sobre una superficie de madera con cinco jugadores por equipo, BIFA y Lexington United ofrecerán tres nuevas divisiones: Una división de adultos a jugarse los sábados durante las tardes, una liga de mujeres y otro torneo especial durante las mañanas para los trabajadores de restaurantes.

Los torneos de 10 equipos cada uno, cuenta con seguro de lesiones por jugador incluido, trofeos, uniformes para el equipo ganador y tiene un costo de \$500 por equipo, más \$90 por equipo para cubrir costo de arbitraje.

Los juegos se jugarían en el ICE Center. Para mayor información llamar al (859) 402-7113 con Jorge Quirós.

LEXINGTON- Due to the great acceptance of indoor soccer, called Futsal (which is played on a wooden or hard surface with five payers per team), BIFA and Lexington United will offer three new tournaments: another adult division to be played on Saturdays, a women's league and a special tournament to be played early mornings for restaurant workers.

The tournaments would consist of 10 teams, covers insurance for the players, trophies, uniforms for the winners and it has a cost of \$500 per team, plus \$90 to cover referees (per team).

The games would be played at the Ice Center. For more information, call (859)402-7113 with George Quiros.



# INMIGRANTES

## Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Andrés Cruz  
info@lavozky.com

### Dr. Ellen Webb, éxito que inspira

Para algunas personas, como la Dra. Ellen Webb, una carrera de gran éxito en su campo no requiere de una posición en un centro médico famoso acompañado de prestigio y un gran salario. Para la Dra. Webb servir a otros a través de su profesión ha logrado llenar sus aspiraciones en la vida. En año anterior, Webb abrió su propia práctica médica privada con una clínica de medicina familiar en Versailles, Kentucky.

“Hablé con una amiga que me dijo acerca de un modelo en el cual uno mantienen los gastos bien bajos-oficina pequeña, no muchos empleados o ninguno, y a lo mejor solamente atender varios pacientes al día, a lo mejor 10 pacientes por día, y dije...esto es algo que yo puedo hacer, puedo practicar de esta manera. Entonces Tom [esposo] me ayudó y abrimos el año pasado, nos ha ido bien. Lo más que he visto son 12 pacientes en un día, casi siempre entre 5 y 10 pacientes”, dice Webb.

“A pesar que una tiene algunas veces que quedarse tarde en la clínica pues el horario básicamente consiste de cuando la gente quiere venir. Tener esta libertad te hace sentir bien”, agrega la Doctora Webb.

La Dra. Webb es nativa de Ciudad Guatemala, Guatemala, pero siendo niña se trasladó con su familia a México, para luego trasladarse definitivamente a los Estados Unidos cuando solamente tenía cinco años de edad. En los EE.UU. ha vivido en Pensilvania, Nueva Jersey, Nueva York, Colorado e Indianápolis, donde terminó su residencia de medicina.

“He vivido en Kentucky desde 1986, más de veinte años, he estado aquí más que en cualquier otro lugar”, dice Webb quien a través de el Cuerpo de Servicio de Salud Nacional también vivió en el suroeste del estado durante casi tres años sirviendo a comunidades aisladas.

Su compromiso con los demás a través de su profesión no termina allí. Desde el año 2002, Webb ha sido parte de un equipo de profesionales de la

medicina que viajan a Guatemala con el programa Children of the Americas con el objetivo de ofrecer durante una semana una clínica médica en ese país.

“Me siento bendecida de ir a Guatemala durante una semana con Niños de las Américas. Vamos todos los años en enero y visitamos varios lugares del país. Tenemos un grupo grande de 120 personas en el personal que cuenta con cirujanos, cuidado pre-natal, ortopedia, enfermeras, doctores y una farmacia. Es muy bueno y además me ayuda a re-



Dra Ellen Webb y su esposo Tom en su clínica de medician familiar en Versailles

Dr Ellen Webb and her husband Tom in her family medicine clinic in Versailles, KY.

conectarme con mi familia. Puedo ver a mis primos todos los años”, dice.

A través de sus logros personales y su profesión es obvio que para la Dra. Ellen Webb servir a los demás a través de su profesión ha llenado las más altas aspiraciones de su vida.

The Clínica de Medicina Familia de la Dra. Webb está ubicada ent 220 Frankfort Street, Versailles, Kentucky. Puede llamar al (859) 873-0905. Se habla español.

# IMMIGRANTS

## Success Stories in a New Land

By: Andrés Cruz  
info@lavozky.com

### Dr. Ellen Webb, inspirational success

For some people, like Dr. Ellen Web, a successful career in her field does not require a position in a famous medical facility accompanied by prestige and an impressive income. For Dr. Webb serving others through her profession has fulfilled the highest aspirations in her life. Last year, she opened her own private practice with a family clinic in Versailles, Kentucky.

“I talked to a friend who told me about a model in which you keep your expenses very low - small office, not many

schedule depends on when people want to come. To have that freedom makes you feel good,” adds Dr. Webb.

Dr. Ellen Webb is originally from Guatemala City, Guatemala, but as a child she moved to Mexico, only to later move again to the US when she was 5. In the US, she lived in Pennsylvania, New Jersey, New York, Colorado and Indianapolis, where she finished her residency for medical school.

“I have been in Kentucky since 1986, more than twenty years. I have been here longer than in any other place”, says Webb who through the National Health Service Corps has also lived in southeastern Kentucky for almost 3 years serving underserved communities.

The commitment to serve others through her profession does not end there. Since the year 2002, Dr. Webb has been part of a team of medical professionals who travel to Guatemala with the program Children of the Americas running a medical clinic for one week in that country

“I feel very blessed to go for a week to Guatemala with the Children of the Americas. We go every year in January to different places in Guatemala. We have a big group of around 120 people on the staff- surgeons, OBGYN personnel, orthopedics, nurses, doctors and a pharmacy. It is very good because it also helps me to reconnect with my family. I am able to see my cousins every year,” she says.

Through her personal accomplishments and her work it is obvious that, for Dr. Webb, serving others has fulfilled the highest aspirations in life.

The Family Medicine Clinic of Dr Webb is located at 220 Frankfort Street, Versailles, Kentucky. You can call at (859) 873-0905. Spanish is spoken.

employees, or none at all, and maybe only seeing a couple of patients a day, maybe under 10 patients a day, and I said... well this is something I can do, I can practice like this. So Tom [husband] helped me out and we got started last year, and it is going well. The most I have seen is 12 patients in a day, most days it is between 5 and 10 patients,” says Webb.

“Even though sometimes you have to stay late at the Clinic because the

ENGLISH





# A ritmo de mujer

## CADA DOS MINUTOS MUERE UNA MUJER POR CÁNCER CERVICAL.

Por: Elisa Ana Machado S.  
info@lavozky.com

- Las hispanas en alto riesgo:
- El Papanicolaou, el examen necesario para la prevención.
- Consuelo Cañas : Una historia de salud y vida.



como el mes de la prevención del cáncer cervical, al tiempo que NORTH CENTRAL AHEC, gracias al patrocinio de El Programa de detención temprana de los cánceres de la Mujeres de Kentucky, hacen un llamado a las mujeres de la comunidad de Bluegrass para que acudan a los centros proveedores de Salud para realizar la prueba de Papanicolaou, especialmente a las mujeres mayores de 40 años que por los últimos cinco años, o nunca, se han realizado este examen, el cual constituye la mejor manera de buscar células cervicales anormales y detectar cambios antes de que el cáncer se desarrolle. Durante largo tiempo, las pruebas de Papanicolaou, han sido parte del cuidado rutinario de salud de las mujeres y en Estados Unidos han reducido en más de un 70% las tasas de cáncer cervical.

Rosa Martin, Directora los Programas Comunitarios de NORTH CENTRAL AHEC, dijo que la campaña de prevención se extenderá hasta Junio y recomendó a quienes no tienen seguro de salud o es insuficiente, acudir a su entidad para ser remitidas al Departamento de Salud del Condado de Fayette para la práctica del examen. A su vez, refirió que existen en la comunidad mujeres hispanas que son el testimonio vivo de cómo han sobrevivido a la enfermedad buscando la ayuda médica a tiempo y enfrentando con valentía, optimismo y disciplina las recomendaciones para hacer curable su enfermedad.

A ritmo de Mujer, Consuelo Cañas tiene una historia ejemplar y de Ella rescatamos su experiencia para compartirla con las demás mujeres.

Consuelo, tiene 42 años, es de Durango México, está casada y es madre de un hijo. Ella, vive en Lexington, y hace 18 años en Estados Unidos. El 11 de diciembre del 2007 se hizo una prueba de Papanicolaou, atendiendo una recomendación de su promotora de salud Antonia. Nevares, quien trabaja para NORTH CENTRAL AHEC, la prueba salió positiva. “La doctora me informó que era necesario una intervención urgente de la matriz,

pues había resultado con problemas de cáncer. Yo no podía creerlo, mi esposo, mi hijo y mi familia tampoco. Yo los vi a todos muy acobardados, pero dispuestos a apoyarme y pendientes para ayudarme a salir adelante. Vino mi familia de México. Todos listos a darme ánimos. Ya hace un año me operaron, y ya terminé mis 6 quimioterapias. Yo estoy muy alegre y feliz de haber podido salir adelante con la enfermedad, he recibido muchas ayudas, primero Dios me salió adelante y me puso a Antonia la promotora, para que me salvara la vida, haciéndome ver la importancia del examen, luego, sentir que nunca he estado sola porque he recibido el apoyo de mi familia, mis amigos, y de las Instituciones de salud del Condado. A todas las mujeres, jóvenes y mayores, yo les recomiendo que se hagan sus pruebas a tiempo, que no dejen de ir al médico por vergüenza pues primero está la vida y la responsabilidad de cumplir nuestra misión ”

RECUERDE LLAME A NORTH CENTRAL AHEC AL TELEFONO 859-281-6086, HAGA SU PROPIA CITA PARA SU PROXIMO PAPANICOLAOU.

*"A todas las mujeres, jóvenes y mayores, yo les recomiendo que se hagan sus pruebas a tiempo, que no dejen de ir al médico por vergüenza pues primero está la vida y la responsabilidad de cumplir nuestra misión"*

Cada año, casi 2.000 hispanas en Estados Unidos reciben la noticia de tener cáncer de cuello uterino. En el mundo, cada dos minutos muere una mujer por este tipo de cáncer. Las hispanas en Estados Unidos constituyen uno de los grupos con mayor índice de posibilidades de contraer la enfermedad.

Las estadísticas más recientes, del año 2004, indican que de 11.892 mujeres diagnosticadas con cáncer cervical, 1.839 eran hispanas. En ese mismo año murieron por este tipo de cáncer en Estados Unidos 3.850, de las cuales 430 eran hispanas. Para mayor preocupación sobre las cifras, los científicos encontraron que las mujeres diagnosticadas eran mayores de 50 años y que su enfermedad se encontraba en una fase avanzada.

No obstante de observar cifras tan altas como las anteriores, dicen los investigadores y científicos de la salud que la enfermedad ha disminuido, toda vez que las mujeres han tomado mayor conciencia para acudir a los exámenes médicos de diagnóstico y prevención.

Enero ha sido declarado nacionalmente



# A Woman's Pace

## EVERY TWO MINUTES A WOMAN DIES OF CERVICAL CANCER.

By: Elisa Ana Machado S.  
info@lavozky.com

- **Hispanic women are at high-risk**
- **The Pap Test, the examination necessary for prevention**
- **Consuelo Cañas: a story of health and life**



Each year, nearly 2,000 Hispanic women in the United States receive the news that they have cervical cancer. In the world, every two minutes a woman dies of this cancer. Hispanic women in the U.S. constitute one of the groups with the greatest chances of contracting this disease.

The most recent statistics, from the year 2004, show that of 11,892 women diagnosed with cervical cancer, 1,839 were Hispanic. In the same year, 3,850 women died in the U.S. from this cancer. 430 of those women were Hispanic. Even more concerning is that scientists found that many women were diagnosed with the cancer who were over 50 years of age and that the illness was at an advanced stage.

Even though the figures noted earlier are high, researchers say that the disease has declined as women have become more aware of the importance of having the medical examinations necessary for diagnosis and prevention.

January has been nationally declared

as Cervical Cancer Prevention Month. Accordingly, North Central AHEC, offers an early detection program for women in the Bluegrass, extending the opportunity to come to the health facilities to have the Pap Test performed. This is especially important for women over the age of 40, who have never had the test or who have not had the test performed within the past five years. This test is the best way to find cancerous cells and to detect abnormal cervical changes before the cancer develops. For a long time, Pap Tests have been a routine element of health care for woman and have helped the cervical cancer rate in the U.S. to decline by 70%.

Rosa Martin, Director of Community Programs for North Central AHEC, said that the prevention campaign will run until June. She recommends those who have no (or insufficient) health insurance to go to the Fayette County Health Department for the exam. In turn, she said that there are Hispanic women within the community who are living testimony of how one can survive the disease by seeking medical help on time and by facing the disease with courage, optimism, and the discipline to follow the recommendations for helping cure the disease.

A Woman's Pace, Consuelo Cañas has an exemplary story and we offer her experience to share with other women.

Consuelo, 42 years of age, is from Durango, Mexico. She is married and is the mother of one son. She lives in Lexington and has been in the United States for 18 years. On the 11th of December 2007, she had a Pap test at the recommendation of health sponsor, Antonia Snow who works for the North Central AHEC. Her test came out positive. "The doctor informed me that I needed urgent intervention in the uterus, because of problems that had resulted from cancer. I could not believe it and neither could my husband, my son, and my family. I saw that they were all very scared, but still willing to support me and help me to succeed. My family came from Mexico ready

to give me encouragement. It has been a year since my operation and I have finished 6 rounds of chemotherapy. I am very happy that I have been able to cope with the disease and that I have received much help. First, God made me able to move forward and gave me Antonia, who saved my life, making me see the importance of the exam. Then, there has been feeling that I was never alone because I have received the support of my family, my friends, and the County Health Department. To all women, young and old, I recommend that you get your test on time and that you do not stop going to the doctor because of embarrassment because the most important thing in life is our responsibility to complete our mission."

Please call the North Central AHEC 859-281-6086 to make your appointment for your next Pap test.

*"To all women, young and old, I recommend that you get your test on time and that you do not stop going to the doctor because of embarrassment because the most important thing in life is our responsibility to complete our mission."*



# Mujer : Un momento para ti puede salvar tu vida

El Cáncer invasor del cuello uterino puede ser prevenido con chequeos a tiempo. Las pruebas de Papanicolaou son una forma eficaz de prevenir esta enfermedad que puede ser mortal.

Las pruebas de Papanicolaou constituyen la mejor manera de buscar células cervicales anormales y detectar cambios antes de que el cáncer se desarrolle. Durante largo tiempo han sido parte del cuidado rutinario de la salud de las mujeres y en Estados Unidos han reducido en más de un 70% las tasas de cáncer cervical.

Las mujeres hispanas que viven en los Estados Unidos presentan uno de los índices más altos, entre los grupos étnicos, que mueren por cáncer de cuello uterino.

Si usted no tiene seguro, o su seguro es insuficiente, existen programas que ofrecen acceso gratis o a muy bajo costo a las evaluaciones de cáncer cervical.

En el Bluegrass, North Central AHEC, cuenta con el patrocinio del Programa de detención temprana de los canceres de la Mujeres de Kentucky y el Program de Cáncer de Kentucky, ofrecen el programa La Prevención Paga, el cual motiva a las mujeres mayores de 40 años, que nunca se han hecho un examen de Papanicolaou o al menos no se lo han hecho por los últimos cinco años y que no tienen seguro médico. Solo tiene que llamar y pedir su cita y el programa les dará un incentivo de \$20.00, además, si refiere a una amiga que cumpla con los requisitos también se le darán \$20.00, porque la Prevencion Paga.

Llámenos, pida su cita, nosotros la remitiremos para su examen al Departamento de Salud del Condado de Fayette, en el día y hora que sea conveniente para usted, recuerde, se le regalarán \$20.00 si es usted la paciente o y también si refiere amigas que cumplan con los requisitos. Nuestro teléfono es el 859-281-6086. (Vea el cupón que esta abajo)

ENERO MES DE LA PREVENCION DEL CANCER CERVICAL.  
“Mujeres saludables para ellas, la familia y la comunidad”  
(INSERTAR EL CUPON ADJUNTO).

## La Prevención Paga



Proteja su salud y reciba una tarjeta de regalo de \$20. ¡Es muy fácil!

1. Llame a North Central AHEC al (859) 281-6086 para hacer una cita para su Papanicolau y su exámen clínico de senos.
2. Llene el reverso de este cupón, llévelo a su cita del Pap y pídale al professional en salud que lo firme.
3. Lleve el cupón a la oficina de North Central AHEC y le entregarán su tarjeta de regalo! La dirección es 498 Georgetown St., Ste. 109, Lexington, KY.



Este programa es parte del Programa de Cáncer de Kentucky, y facilitado por el Programa de Detección Temprana de Cáncer para Mujeres de Kentucky. El cupón vence el 30 de Junio, 2009.

### Usted es eligible si:

- » Tiene entre 40-64 años.
- » No ha tenido un Pap en los últimos 5 años.
- » Su ingreso familiar es bajo.
- » No tiene seguro médico.

Puede recibir una tarjeta de regalo de \$20 si invita a una amiga al programa **La Prevención Paga**, y hace lo siguiente:

1. Escriba su nombre y dirección abajo.
2. Entregue esta tarjeta a una amiga que sea elegible para el programa.
3. Recibirá una tarjeta de regalo de \$20 por correo, cuando su amiga participe en el programa.

Su nombre

Calle

Ciudad Estado Código postal

Nombre de la participante

Calle

Ciudad Estado Código postal

Años desde su último Pap:  
Nunca \_\_\_\_ Más de 5 años \_\_\_\_

Años desde su último mamograma:  
Nunca \_\_\_\_ 1 año \_\_\_\_ 2 o más años \_\_\_\_

Firma del profesional en salud

Fecha del exámen

## PREVENTION PAYS



Protect your health and get a \$20 gift card. It's as simple as 1-2-3!

1. Call North Central AHEC at **(859) 281-6086** to schedule a Pap test and clinical breast exam.
2. Complete the back of this coupon. Bring the coupon to your Pap test appointment and have the health care provider sign it.
3. Take the coupon to the North Central AHEC office to claim your gift card! The office is at 498 Georgetown St., Ste. 109, Lexington, KY.



This program is conducted by the Kentucky Cancer Program and made possible by the Kentucky Women's Cancer Screening Program. Coupon expires June 30, 2009.

### You are eligible if:

- » You are 40-64 years old.
- » You haven't had a Pap test in the last five years.
- » You have a low family income.
- » You do not have health insurance.

Here is how you can earn \$20 by referring a friend to the **Prevention Pays** program:

1. Write your name and address below.
2. Give this card to a friend who is eligible for the program.
3. We will mail a \$20 gift card to you when your friend participates in the program.

Your Name

Street

City State Zip Code

Participant's Name

Street

City State Zip Code

Years since your last Pap test:  
Never \_\_\_\_ 5 or more years \_\_\_\_

Years since your last mammogram:  
Never \_\_\_\_ 1 year \_\_\_\_ 2 or more years \_\_\_\_

Health Care Provider's Signature

Screening Date



# Hollow Creek Condominiums

## Especiales de Primavera

### 1er Mes de renta \$199.00

Con aprobación de crédito, aplican restricciones

1 recámara \$375.<sup>00</sup>  
 2 recámara \$480.<sup>00</sup>  
 3 recámaras desde \$675.<sup>00</sup>

522 Hollow Creek Road  
 Lexington, Kentucky 40511

## (859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8  
 \*Algunas condiciones aplican

# Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchar Jr. DMD  
 Especialista en Ortodoncia (frenillos)

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!

La consulta es gratis.  
 Plan de pagos sin intereses!  
 Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal **SÍ HABLA ESPAÑOL**  
 LLAMENOS AL:

## 859-269-2757

PREGUNTE POR TANIA

**Rayos X Digital**  
**Ofrecemos Ortodoncia (frenillos)**  
 \*Preventiva  
 \*Juvenil  
 \*Adulta  
 \*Invisible  
 \*Tradicional

2393 Alumni Dr. Suite 102  
 Lexington, KY.  
 (En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.)

# \$100

## descuento

Con la presentación de este coupon  
**llame para pedir más informes al**  
**(859) 269-2757**

# NORTH BROADWAY

## AUTO SALES

### (859) 293-2353

**Mal Crédito**  
**No Crédito**  
**No Hay Problema**

**Bad Credit**  
**No Credit**  
**No problem**

1720 N Broadway  
 Lexington, KY 40505

**Travis Morgan (manager)**   **Elliot**   **T.C. Thompson**   **Bob Bresset**

**Nuestro equipo le ayudará a obtener el auto perfecto**  
**Our dream team will help you to get the perfect car**  
**¡Hablamos Español! (pregunta por Elliot)**





HOROSCOPOS



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Durante este día se vivirán cambios en la espiritualidad, filosofía o religión. Asuntos activos sobre estudios, extranjero o viajes. Situaciones en donde experimentarás un sentido muy humanitario y solidario.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

Los asuntos de hoy tienen que ver con lo hereditario, lo legal, papeles y trámites. También la sexualidad, miedos o temas del más allá. Experiencias kármicas de esta temporada te harán reflexionar y madurar muchas cosas de la convivencia familiar.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

Este día las relaciones de pareja y sociedades serán lo más destacado. Trato importante con ellos y con la gente en general. Período de rebeldía contra superiores y orden establecido, diferencias profesionales.



(22 JUN-22 JUL)

CÁNCER

Para este día toma importancia tu vida laboral y tu salud. Asuntos con tus compañeros, experiencias diversas. Temas propios de tu actividad. Para esta etapa recibirás mensajes o información espiritual a través de situaciones desconocidas.



(23 JUL-23 AGO)

LEO

Los asuntos de hoy tienen que ver con los noviazgos o con los hijos. Día creativo, ideas, actividades de ocio. Fuertes decisiones que tomar respecto a la pareja o con ella misma. Deseos intensos.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Durante este día se vivirán cambios en relación al padre, la casa y la familia. Experiencias importantes en la convivencia. Son momentos de ayuda y colaboración desinteresada en el ambiente laboral.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Hoy los cambios serán en traslados, viajes cortos, comunicación. También con hermanos y vecinos, gente del entorno cercano. Las experiencias de la época te llevan a dar fuertes opiniones personales que generan algún cambio en los demás.



(24 OCT-22 NOV)

ESCORPIÓN

Hoy todo asunto tiene que ver con el dinero, las ganancias, actividades de negocios y valores. En esta época recuerdos o situaciones inconscientes dominan el clima hogareño.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

Este día el carácter, la personalidad, la parte física serán destacados. Fuerza, impulso, dinamismo. Vivirás situaciones que te acercarán a la música, el arte y la comunicación de estos temas.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

Hoy los asuntos del inconsciente serán lo importante. Soledad, aislamiento. Vivencias relacionadas con el prójimo. Puedes comprometerte demasiado personalmente con asuntos de valores materiales.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

Hoy los cambios serán relativos a las amistades: Actividades juntos e ideas compartidas. Día de esperanzas también. Será un tiempo en donde las ganancias pueden venir e irse rápidamente.



(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Los asuntos de hoy tienen que ver con lo profesional y laboral. También con la madre. Relaciones con jefes y colegas. Vivirás situaciones algo angustiantes, o volverán recuerdos muy vívidos que te dejaron huellas psicológicas.

HOROSCOPES



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Today there will be spiritual, philosophic or religious changes. Current matters like studies or travel. Situations where you will experience a very humanitarian sense and feel solidarity.



(21 ABR-21 MAY)

TAURUS

Today you will deal with things that are inherited, legal, papers and contracts. Also, sexuality, fear and otherworldly issues. Karmic experiences will make you reflect and mature in many family living situations.



(22 MAY-21 JUN)

GEMINI

The most important thing will be your relationship with your partner and social situations. There will be important dealings with them and people in general. There will be a period of rebellion against your superiors and the established order, professional differences.



(22 JUN-22 JUL)

CANCER

Your work life and your health will be important. Matters with your friends, diverse experiences. Themes that deal with your activities. You will receive spiritual messages or information from unknown situations.



(23 JUL-23 AGO)

LEO

Today's matters deal with your intimate relationships or with children. A creative day, ideas, leisure activities. Difficult decisions to make regarding your partner or yourself. Intense desires.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Today you will see changes in your relationship with your father, at home and with the family. Important experiences at home. These are helpful moments that have little to do with your work environment.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Today you will see changes in transfers, short trips and communication. As well as with siblings and neighbors, and people close to you. This season's experiences will lead you to have strong personal opinions that cause a change in others.



(24 OCT-22 NOV)

SCORPIO

Today is about money, earnings, and business activities. At this time, memories or inconsistent situations dominate your home life.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITTARIUS

Your character, personality and physical condition will be brought out today. Strength, impulse, dynamism. You will see situations that bring you closer to music, art and communication about those themes.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORN

Today you will be concerned with unconscious matters. Solitude, isolation. Experiences related with the other. You can commit yourself too much personally with material values.



(21 ENE-18 FEB)

AQUARIUS

Today your friendships will experience change through activities, gatherings and shared ideas. It is a hopeful day. It will be a time in which earnings can come and go easily.



(19 FEB-20 MAR)

PISCES

Today is about your professional and work relationships. It is also about your mother, and relationships with bosses and colleagues. You will live some slightly uncomfortable situations or regress to very vivid memories that leave psychological marks on you.



Voz del futuro  
Emily Pérez

“Me gusta dibujar y cuando crezca quiero ser maestra”

“I like drawing and when I grow up I will be a teacher”

La mascota de la quincena  
The pet of the week ““Bear””



Este perrito se llama Bear y vive en Lexington con su madre adoptiva Ann.

This doggy is called Bear. He lives in Lexington with his mom Ann.

Luz Y Sonido

DESTROYER

15 AÑOS • BODAS • BAUTIZOS  
O CUMPLE AÑOS

Fernando Hernandez

1.859.588.6689 (cell)  
1.859.289.2025 (home)

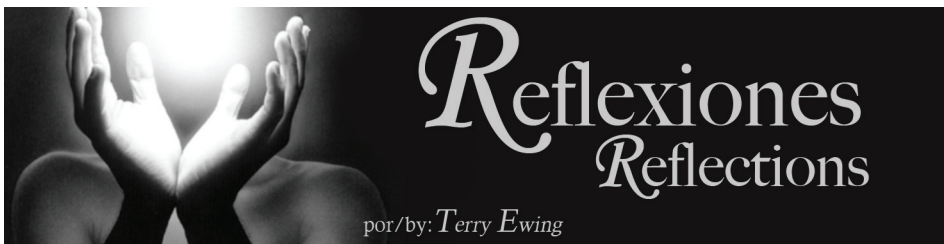
DJ



DJ

(PARA TODO TIPO DE FIESTAS)





por/by: Terry Ewing

"... Dime, ¿que más pude haber hecho? ¿Acaso al fin todo muere, y demasiado pronto? Dime, ¿Qué planeas hacer con tu silvestre y preciosa vida?"

—Mary Oliver, "Día de Verano".

Podemos llenar nuestras vidas con cosas. Podemos llenar nuestra vida preocupándonos cada vez que conducimos hacia el trabajo o la tienda. Podemos llenar nuestras vidas tratando de que todo esté perfecto y en orden. Podemos llenar nuestras vidas con unos pocos minutos que le hemos robado a nuestro 'horario' y parchar una sábana de paz y restauración. O, podemos vivir esta vida con significado, y propósito, y compasión.

Dentro de los ejercicios espirituales creados por Ignacio de Loyola encontramos estas preguntas: ¿Qué le digo a alguien que se encuentra en la misma situación en que estoy? ¿Qué consejo le daría?"

Todos y todas hemos hablado con un amigo o familiar acerca de algo que están experimentando. ¿Qué les dices? ¿Cuál fue tu consejo? ¿Pudiste confortarlos? ¿Los escuchaste con cuidado y les ayudaste a recordar su valor y lo valioso que son? ¿Pudiste dirigirles más allá de sus circunstancias actuales? ¿Compartiste algunas lágrimas? Ahora, mírate a ti mismo(a) y recibe estos regalos: Compasión y perdón.

"... Tell me, what else should I have done? Doesn't everything die at last, and too soon? Tell me, what is it you plan to do with your wild and precious life?"


—Mary Oliver, "Summer Day".

We can fill up our lives with stuff. We can fill up our lives worrying and fretting each time we drive to work or to the store. We can fill up our lives trying to get everything perfect and in order. We can fill up our lives with a few minutes we have stolen from "schedules" and stitched together into a crazy quilt of peace and restoration. Or, we can live this one life with meaning, and purpose, and compassion.

"Tell me, what is it you plan to do with your wild and precious life?"

There is within the spiritual exercises created by Ignatius Loyola are these questions: "What would I say to someone else in circumstances like my own? "What counsel would I give them?"

We have all talked with a friend or family member about something they were going through. What did you say to them? What was your advice? Were you able to offer them comfort? Did you listen carefully and help them to remember their own value and worth? Were you able to point beyond the present circumstances? Did you share tears? Now, turn to yourself and receive these gifts: Compassion and Forgiveness.



**Robert S. Adkins, D.M.D.**  
Dentista Familiar

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**Presente este cupón y recibirás 10% de descuento en su primera visita**

**859-278-9575**

2505 Larkin Road Lexington, KY 40503    Pregunte por Jesika

## SERVICIOS DE IMPUESTOS SANDRA SANDRA TAX SERVICE

**Aquí le ayudamos a hacer sus impuestos**

**Haga sus impuestos del 2005 al 2008**

**-Traducciones de cualquier documento**

**-Hacemos impuestos electrónicos**

**-Número ITIN**

**-Notarizaciones**

**-Carta Poder**



**Lunes a Viernes**

**de 9:00 a.m. a 6:00 p.m.**

**Sábado de 10 a.m. a 4 p.m.**

**No importa  
Si no tiene  
número  
de Seguro Social**

**1084 New Circle Rd. #103**

**Lexington, KY 40505**

**(Frente a la Michoacana)**

**(859) 259-3223**

**Se vende ropa y  
accesorios para novia  
y quinceañera  
Vestidos de niña, para  
presentación**

**Todo a precio de  
mayoreo**

**Llamar al  
(859) 707-7754**





# Urgente! Se busca encontrar a dos latinos

Por: La Voz de KY  
info@lavozky.com

La Voz

LEXINGTON- Dos individuos de nacionalidad mexicana se encuentran desaparecidos y se busca ayuda para poder localizarlos. Todo empezó en una clara mañana de primavera el 25 de septiembre de 2007 cuando tres hombres, Héctor García, Mauricio Hernández y René Alfaro, después de un largo día de trabajo limpiando tabaco se detuvieron en una tiendita en New Liberty Turnpike entre los condados de Owen y Gallitan en Kentucky. Allí compraron algunos refrescos y continuaron conduciendo hacia su casa. Nunca llegaron.

El auto Nissan que conducían se despedazó contra la barda protectora, volando fuera de un puente. El auto se estrelló contra el precipicio. El impacto fue demoledor.

Héctor García y René Alfaro quedaron atrapados en el auto. René murió en la escena del accidente. Su cuerpo fue enviado a México para su funeral. Mauricio y Héctor fueron trasladados por aire al hospital de UK para ser tratados por sus lesiones. Mauricio fue tratado y dado de alta, sin embargo Héctor permaneció hospitalizado para su lenta recuperación que incluyó volver a aprender a caminar.

Ambos individuos recibieron asistencia del abogado local Josh Santana. Santana se encontraba en las etapas finales de obtener el dinero que desesperadamente necesitaban, cuando los dos desaparecieron de la faz de la tierra. En ese momento, los dos individuos tenían conocimiento de que recibirían una considerable indemnización. De acuerdo a Santana, "las circunstancias de su desaparición son incompresibles. No hace sentido. El problema es que nadie puede encontrarlos".

Si usted conoce del paradero de Mauricio Hernández o Héctor García favor llamar a sus abogados Joshua Santana o Kevin Beiting al 859-254-5700 ó gratis al 1-800-575-5864.

# Urgent! Help is finding two Latino men

By: La Voz de KY  
info@lavozky.com

La Voz

LEXINGTON-Two Mexican men are missing and help is needed to locate them. It all started on a clear autumn day, September 25, 2007 when three men, Hector Garcia, Mauricio Hernandez and Rene Alfaro, after a long day's work stripping tobacco stopped at a convenience store on New Liberty Turnpike between Owen and Gallitan counties in Kentucky. They bought some refreshments and began the drive. They never made it.

The Nissan smashed into the guardrail and vaulted into the air off the bridge. The car came crashing down into the ravine below, landing upside down. The impact was crushing.

Hector Garcia and Rene Alfaro were trapped in the car. Rene was pronounced dead at the scene. His body was shipped back to Mexico for burial. Mauricio Hernandez and Hector Garcia were air lifted to UK hospital for treatment. Mauricio was treated and released, but Hector remained hospitalized as he slowly recovered and relearned how to walk.

Both men sought help from local attorney Joshua Santana. Santana was in the final stages of getting these men money they desperately needed, when they seemed to disappear off the face of the earth. At the time of their disappearance, both men were aware that they would be receiving sizable settlements. According to Santana, "the circumstances surrounding their disappearance are incomprehensible. It makes no sense at all. The problem is no one knows how to find them."

If you know of the whereabouts of Mauricio Hernandez or Hector Garcia please call their attorneys Joshua Santana or Kevin Beiting at 859-254-5700 or toll free at 1-800-575-5864.

# Countrywide Mortgage acusa- do de préstamos predatorios

Por: La Voz de KY  
info@lavozky.com

La Voz de KY

FRANKFORT- El Fiscal General Jack Conway anunció la semana anterior de un acuerdo que resuelve reclamos contra Countrywide Financial Corporation por haber implementado prácticas predatorias. Kentucky se ha unido a otros estados requiriendo que este prestamista de hipotecas ofrezca modificaciones en los préstamos para asistir con un fondo de \$150 millones a casi 395.000 clientes en toda la nación que enfrentan remate de sus casas. Aproximadamente 2.500 clientes en Kentucky recibirán modificaciones en sus préstamos para reestructurar sus hipotecas con Countrywide. Esta compañía, la cual fue adquirida el verano pasado por el Banco de America, ha accedido a reestructurar más de \$262 millones adeudado por sus clientes en Kentucky.

El acuerdo resuelve acusaciones que Countrywide desarrolló e implementó prácticas injustas y engañosas en sus préstamos y servicios. Muchos clientes en Kentucky recibieron préstamos de hipotecas, que eran impagables, conduciendo a morosidades y remates. Bajo este arreglo, los clientes que compraron préstamos tendrán la oportunidad de modificar sus préstamos de hipotecas para poder realizar pagos mensuales accesibles. El programa cubrirá los clientes de préstamos de hipotecas, incluyendo préstamos con porcentajes ajustables con porcentajes que inicialmente eran fijos e hipotecas con la opción de pago ajustable.

Clientes elegibles de Countrywide recibirán una carta del Fiscal General de Kentucky y del Banco de America. Las cartas serán enviadas tan pronto el programa sea implementado. Los clientes que cumplan con el criterio recibirán una carta ofreciéndoles modificar los términos de su préstamo de hipoteca.

Si usted tiene un préstamo de hipoteca de Countrywide y le gustaría recibir mayor información acerca de estos programas o si es elegible para esta asistencia bajo este acuerdo, favor visite el sitio web de Countrywide en [www.countrywide.com](http://www.countrywide.com). Información al respecto estará disponible para ser revisada. Los clientes de Countrywide también pueden llamar gratis al 1-800-669-6607. Cualquier persona que enfrente un remate de su casa debe llamar inmediatamente.

# Countrywide Mortgage settles for allegations of predatory lending

By: La Voz de KY  
info@lavozky.com

La Voz de KY

FRANKFORT-Attorney General Jack Conway last week announced a settlement resolving allegations of predatory lending practices against Countrywide Financial Corporation. Kentucky has joined other states requiring this subprime lender to provide loan modifications to assist up to 395,000 borrowers nationwide from a foreclosure relief fund of \$150 million. Of this amount, \$1.64 million is reserved for Kentucky borrowers. Approximately 2,500 Kentuckians will be offered loan modifications to restructure their Countrywide mortgage loans. Countrywide, which was acquired by Bank of America this past summer, has agreed to restructure more than \$262 million of outstanding debt owed by Kentucky borrowers under this agreement.

This settlement resolves allegations that Countrywide developed and used unfair and deceptive practices in its loan origination and servicing business. Many Kentucky borrowers were sold mortgage loans, which were unaffordable, leading to increased defaults and foreclosures. Under this settlement agreement, eligible borrowers will be offered the opportunity to modify their mortgage loans to make their monthly payments affordable. The program will cover borrowers with subprime mortgage loans, including adjustable rate loans with initial "fixed" teaser rates and pay-option adjustable rate mortgages.

Eligible Countrywide customers will receive a letter from the Kentucky Attorney General's Office and Bank of America. These letters will be mailed as soon as this new program is implemented. Customers who meet the criteria will receive a letter offering to modify the terms of their mortgage loan.

If you have a Countrywide mortgage loan and would like additional information about these programs or whether you are eligible for relief under this settlement, please visit Countrywide's website at [www.countrywide.com](http://www.countrywide.com). A fact sheet is also available for you to review. Countrywide customers can also call toll-free at 1-800-669-6607. Anyone facing imminent foreclosure should call immediately.

## Aseguranzas/Seguros

### Acierto Insurance

**1353 West Main St. Lexington KY 40508**

Representando grandes compañías como:

**Lunes a Viernes 9 am - 6 pm**  
**859 278-6362**

Llame a Claudio para una cotización GRATIS

**AUTO - CASA - NEGOCIOS**



## CLASIFICADOS

### ABOGADO HISPANO HABLANTE

- DUI ACCIDENTES PENAL INMIGRACION
- VISITAS A CASA
- PRECIOS ECONOMICOS

JAMES HASSAN  
535 MADISON AVE  
SUITE 400  
COVINGTON, KY 41011

LLAMAR POR GRATIS CONSULTA  
(859) 307-5045  
ESTE ES UN ANUNCIO/THIS IS AN ADVERTISEMENT

## EMPLEOS

### TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje.  
Gane \$500 a \$1000 por semana.  
No se requiere experiencia ni hablar ingles. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo: 1 (650) 261-6528

### Se habrán oportunidades para vendedores

Trabaje poco y gane mucho  
Esta es su oportunidad para vendedores  
Necesitamos de 6 a 7 vendedores lo mas pronto posible  
Llámenos para mas información gratis  
(859) 270-1208

## La Voz de Kentucky

Se une al dolor de la familia Polanco ante el fallecimiento de

# Luis Alberto Polanco Martínez

## Bogotá el 14 de Enero de 2009

Se invitarles a que nos acompañen a la misa en su honor y primer mes de fallecido. La celebración eucarística será el día sábado, Febrero 14 de **2009 a las 5:30 pm** en la Iglesia San Pablo en Short Street, Lexington, KY.

# La Dentista que Habla Español

Bienvenidos nuevos pacientes y emergencias

## Dentista General y Cosmética Dra. Cindy Muñoz

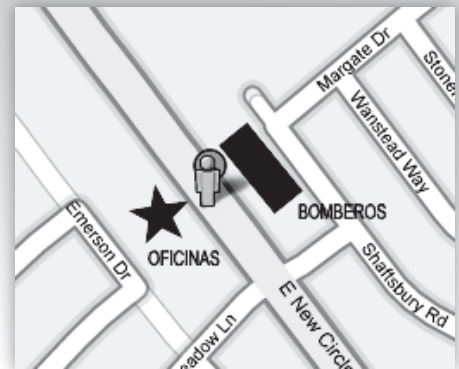
### Orgullosamente latina



### Horario: LUNES A SABADO POR CITA PREVIA

Llame ya (859) 225-5282  
Gentle Dental Touch  
428 East New Circle Road  
Lexington, KY 40505

Al lado de Pizza Hut  
frente a los bomberos



Visa, MasterCard, Care-credit sistema de pagos, Medicaid y principales seguros dentales

# StoneBridge Apartments

## Especial: Gratis Primer Mes de Renta

## 2 Recámaras

Conexiones para  
Lavadora y Secadora

# !Hablamos Español!

## (859)252-4055

### EHO

- Area de Juegos
- Alberca
- Lavandería
- Equipados con Electrodomésticos

### VIVIENDA JUSTA EN KENTUCKY: ES LA LEY

Si no lucha por una vivienda justa por usted mismo,  
hágalo por sus hijos.



Buscar otro apartamento, llamar a otro hipotecario, o buscar otro agente de bienes inmuebles no es la solución. El hecho de ignorar la discriminación en la vivienda no la hará desaparecer. Es necesario denunciarla. La ley de Vivienda Justa de Kentucky prohíbe la discriminación contra cualquier persona por razón de raza, color, religión, nacionalidad de origen, sexo, estado familiar (familias con niños menores de 18 años), o discapacidad en el alquiler de apartamentos, ventas, anuncios, seguros y préstamos de casas.

Si usted cree o sospecha que ha sido víctima de un acto de discriminación, comuníquese con la:



Kentucky Commission  
on Human Rights

Comisión de Derechos Humanos de Kentucky  
332 West Broadway, Suite 700  
Louisville, KY 40202  
Telf.: 502-595-4024 o 1-800-292-5566  
Correo electrónico: [kchr.mail@ky.gov](mailto:kchr.mail@ky.gov)



### Reconocimiento y negación

El trabajo que ha hecho posible esta publicación proviene de fondos del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. El contenido y la información son dedicados al público. El autor y el editor son los responsables de la exactitud de los comentarios e interpretaciones que contiene en esta publicación. Tal interpretación no necesariamente refleja la opinión del gobierno federal.






**YA TE PUEDES CONECTAR AL INTERNET EN LA CASA Y EN LA CALLE**

ACCESO A INTERNET DE ALTA VELOCIDAD CON BANDA ANCHA DE CRICKET

Sólo **\$35** al mes  
Con un plan de voz ilimitado de Cricket  
Sin firmar contratos

**KyTrade Computers**  
La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington

*Instalación Gratis\**  
*Playera Gratis\**  
\* Sólo en KyTrade

373 Virginia Ave.  
Lexington, KY 40504  
(859) 225 1700

**cricket**  
broadband

Busquenos en este Mapa  
Versailles Rd.  
Red Mile  
St. Matthews  
Lexington, KY

**EL LICENCIADO LATINO: SANTANA**



**\*Heridas de automóviles**  
**\*Heridas de trabajo**  
**\*Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

**Si no conseguimos recompensa cobramos nada**

**(859) 254-5700 — 1-800-575-5864**

**Joshua E. Santana, PSC.**  
**Licenciados / Abogados**  
**Suite 600 The Lexington Bldg.**  
**201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE  
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado



**PATRIOT TAX**  
Haga los impuestos con los profesionales  
"Conocemos la ley, entendemos su situación y hablamos su idioma"

**Obtenga su dinero en 24 hrs.**  
★ Sujeto a aprobación

**"Cobre los años 2006, 2007, 2008"**




- ➔ No pague nada de su bolsa
- ➔ No importa su estatus migratorio ni si tiene seguro social válido
- ➔ Igualamos los precios de nuestra competencia
- ➔ Reciba una tarjeta telefónica de llamada de larga distancia gratis

**Lexington**  
1388 Alexandria Dr  
Lexington  
**(859) 381-8862**

**Somerset**  
106 Southport Dr  
(Luz #22 sobre la carretera 27)  
**(606) 219-4187**

**Ahora Oficina de correos en su idioma!**  
**Ubicada en nuestra sucursal de Alexandria.**

